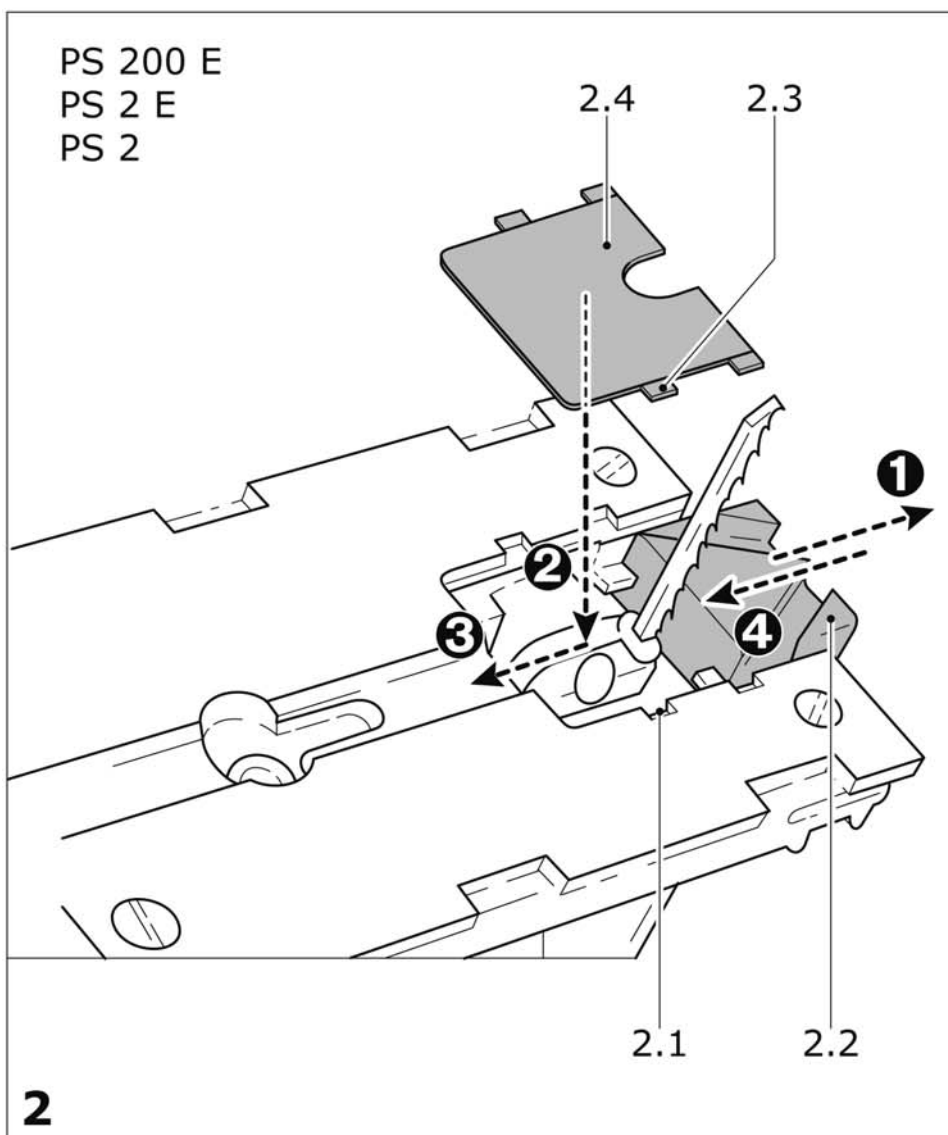
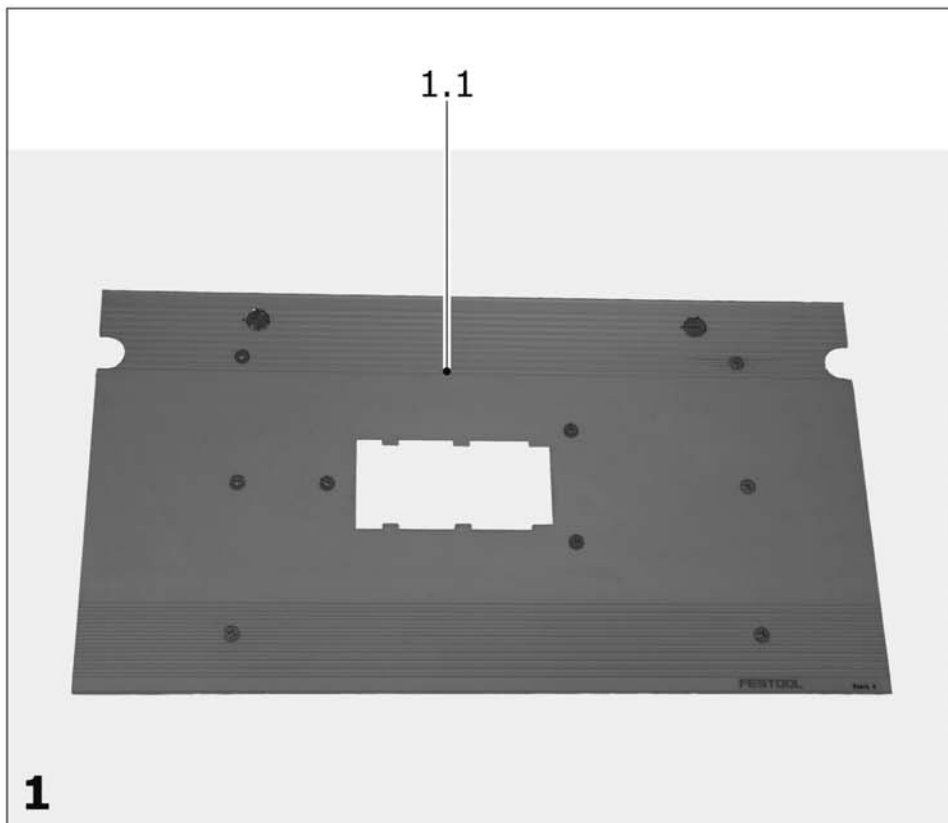
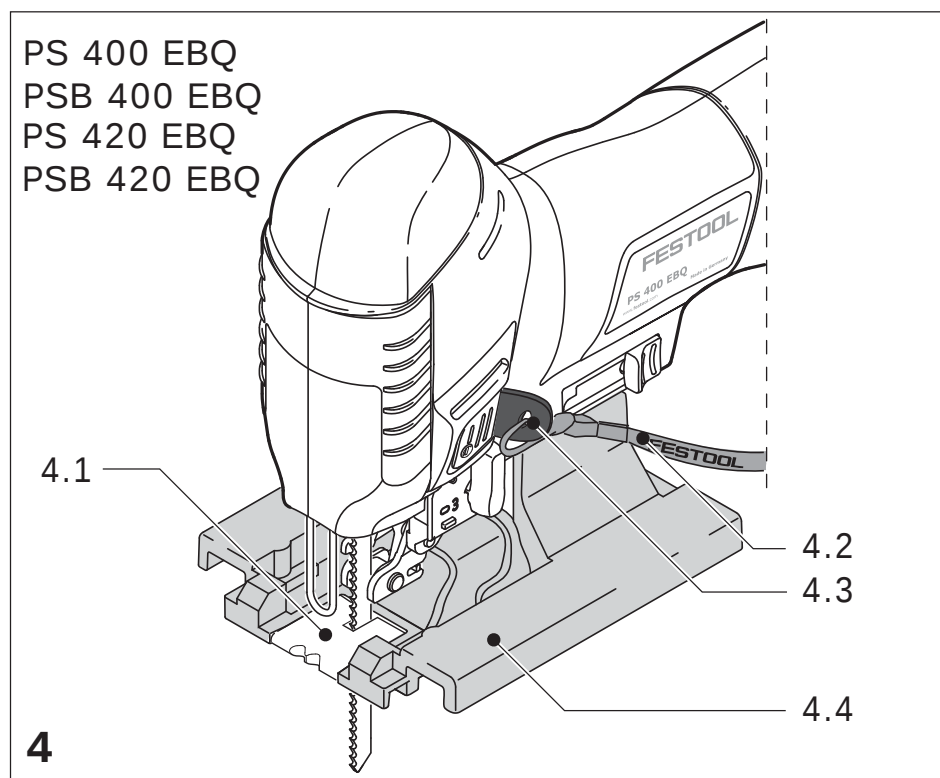
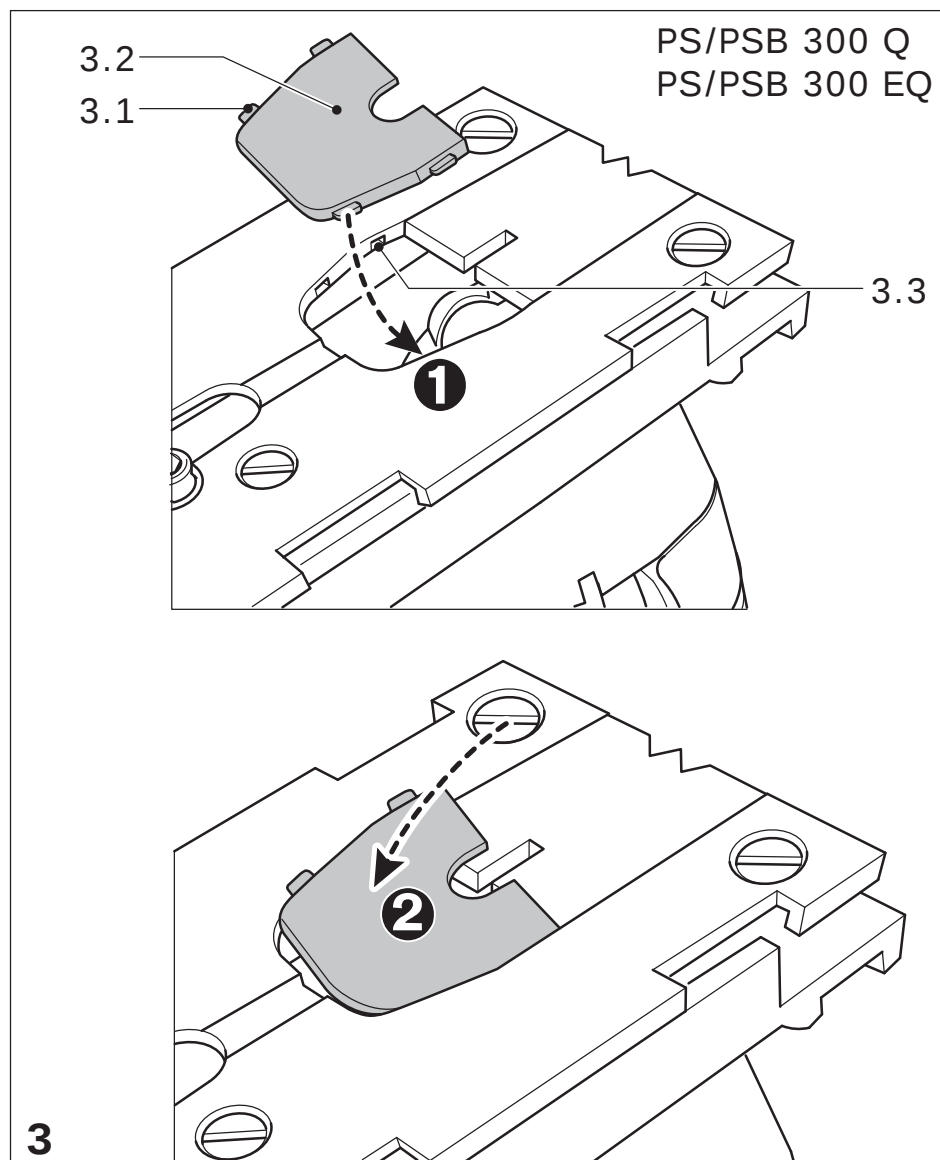


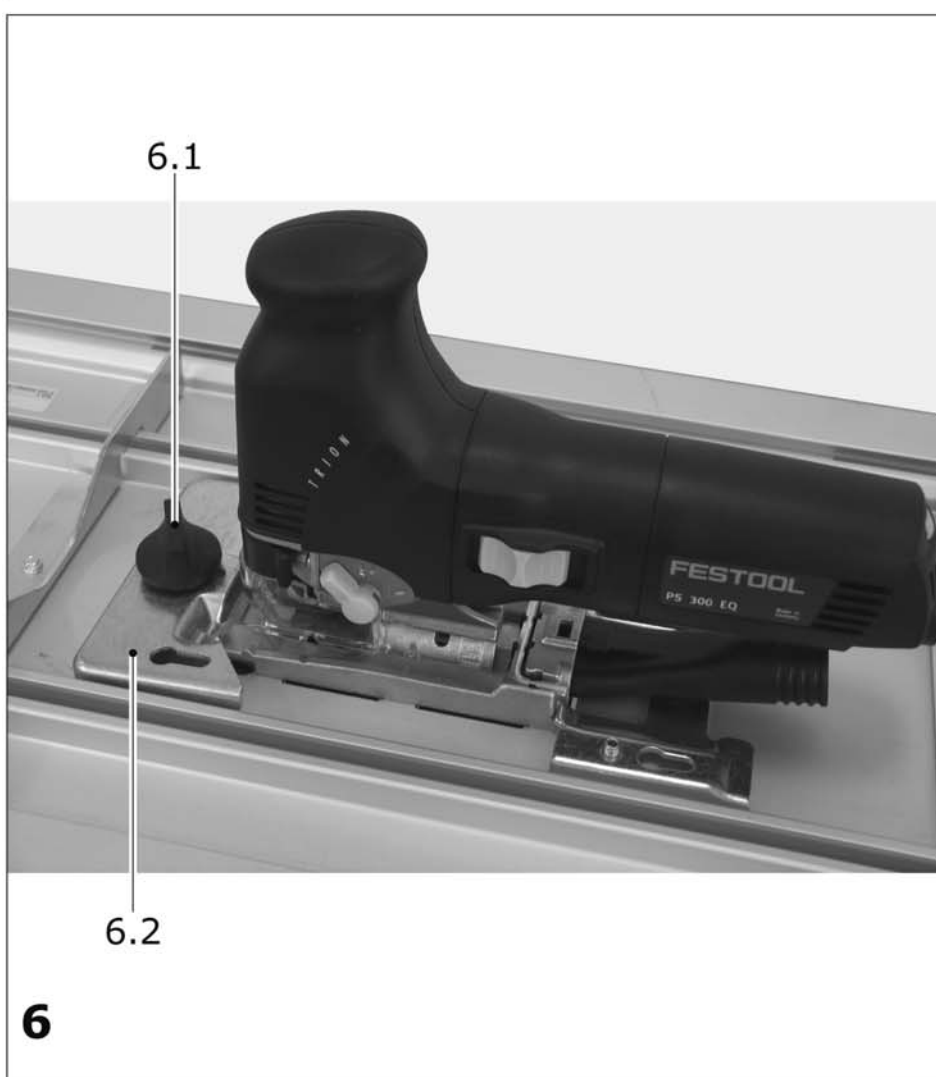
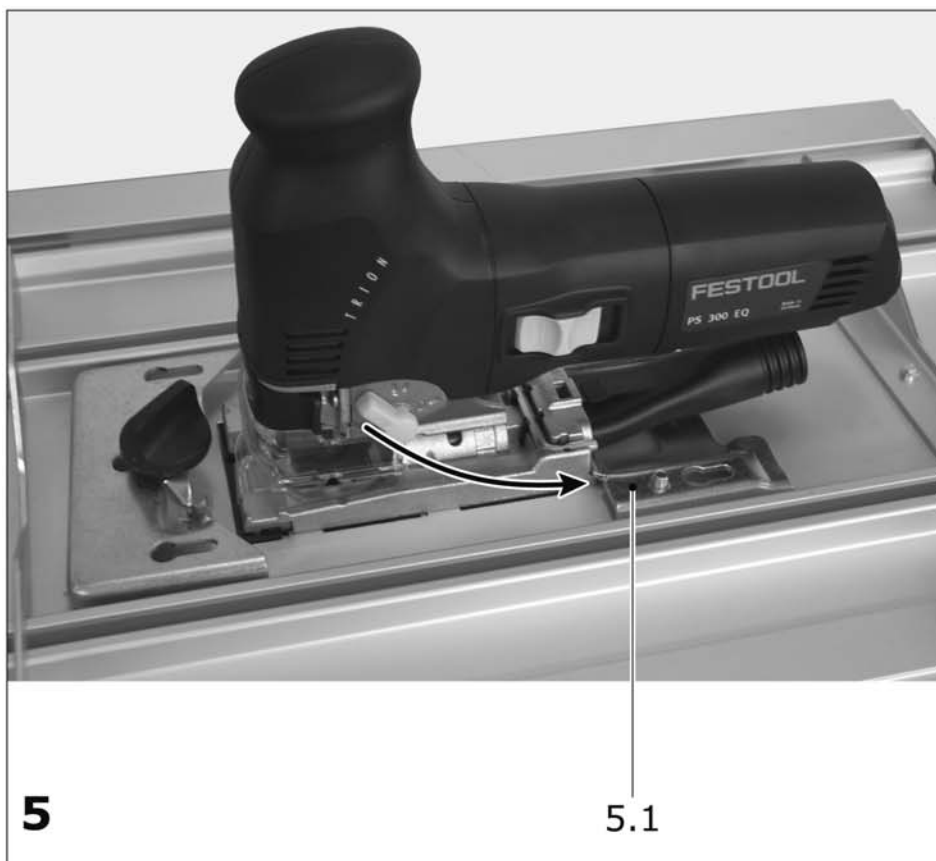
(D)	Originalbedienungsanleitung	6
(GB)	Original operating manual	9
(F)	Notice d'utilisation d'origine	12
(E)	Manual de instrucciones original	15
(I)	Istruzioni per l'uso originali	18
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	21
(S)	Originalbruksanvisning	24
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet	27
(DK)	Original brugsanvisning	30
(N)	Originalbruksanvisning	33
(P)	Manual de instruções original	36
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации	39
(CZ)	Originál návodu k obsluze	42
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	45

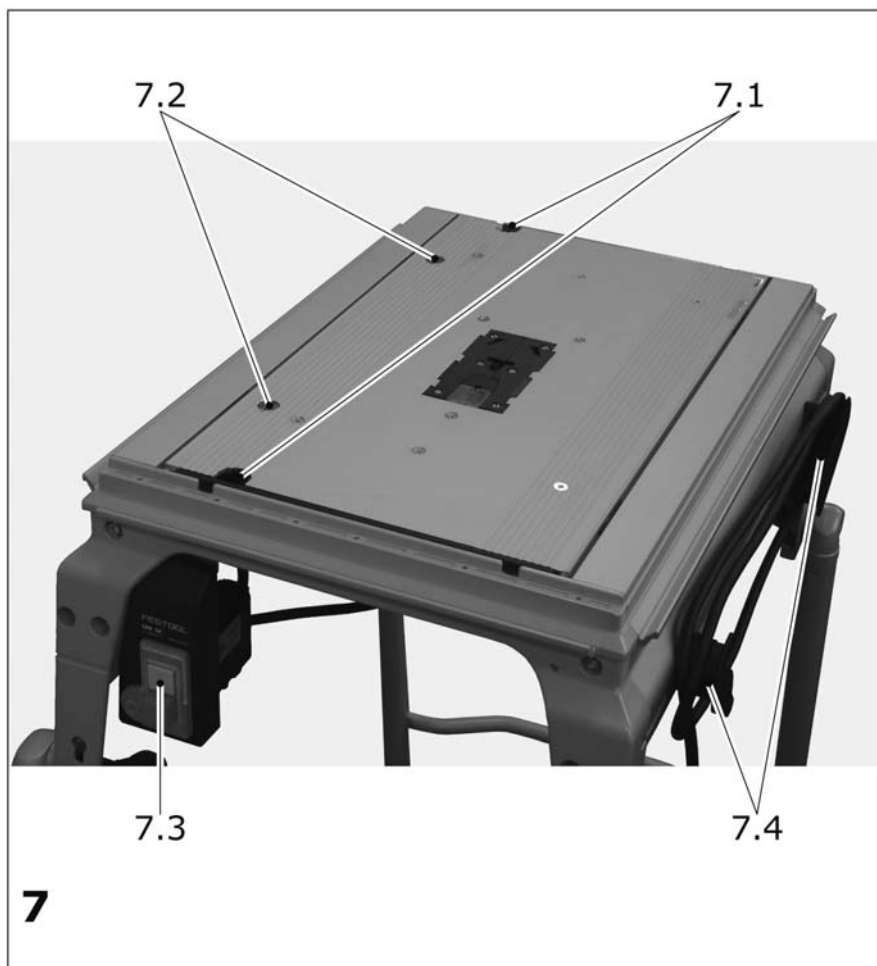
CMS-PS 200 / PS 300











Technische Daten CMS-PS 200/PS 300

Sägeblatt maximal zulässige verzahnte Länge:	
Holz	105 mm
Aluminium, Stahl	60 mm
Gewicht	3,3 kg

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

Lieferumfang

- Aufnahmeeinheit für Stichsäge (1.1)

Symbole

Achtung, Gefahr!



Anleitung/Hinweise lesen!

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

In die Aufnahmeeinheit (1.1) können folgende Stichsägen eingebaut werden:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Der Einbau anderer Stichsägen ist nicht möglich und daher verboten.

Durch den Einbau einer der oben genannten Stichsäge in die Aufnahmeeinheit, und deren Einbau in die CMS-GE / Basis Plus, erhalten Sie eine trans portable Tischsägemaschine. Bestimmungsgemäß ist die Maschine zum Sägen von Holz und holzähnlichen Werkstoffen vorgesehen. Mit den von Festool angebotenen Spezialsägeblättern können auch Kunststoffe, Stahl, Aluminium, Buntmetalle und Keramikplatten gesägt werden.



Für Schäden und Unfälle bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

2 Sicherheitshinweise**2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise**

Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand

und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

2.2 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise

- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder den Akkupack aus dem Elektrowerkzeug, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.** Unbeabsichtigtes Starten des Elektrowerkzeugs ist ein Grund für Unfälle.
- **Bauen Sie den Arbeitsstand richtig auf, bevor Sie das Elektrowerkzeug einbauen.** Richtiges Aufbauen ist wichtig um ein Zusammenbrechen zu verhindern.
- **Befestigen Sie das Elektrowerkzeug sicher am Arbeitsstand bevor Sie es benutzen.** Wackelnde Elektrowerkzeuge können Kontrollverlust verursachen.
- **Stellen Sie den Arbeitsstand auf einen festen, flachen und ebenen Untergrund.** Wenn der Arbeitsstand wackelt oder schwingt, kann das Elektrowerkzeug oder das Werkstück nicht zuverlässig und sicher kontrolliert werden.
- **Überladen Sie den Arbeitsstand nicht, verwenden Sie diesen nicht als Leiter oder Gerüst.** Durch Überladen oder Stehen auf dem Arbeitsstand wird dieser „Kopflastig“ und kann kippen.
- Vor Inbetriebnahme sind der feste Sitz des Stichsägeblattes und dessen einwandfreier Lauf zu überprüfen.
- Verwenden Sie beim Längsschneiden von Werkstücken, die schmaler als 120 mm sind, einen Schiebestock.
- Sichern Sie Rundholz beiderseits des Sägeblattes gegen Verdrehen.
- Arbeiten Sie nicht mit einer beschädigten Stichsäge.
- Vermeiden Sie eine Überlastung der Stichsäge.
- Bauen Sie vor dem Transport der Maschine stets das Stichsägeblatt aus.
- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstungen: Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten, Schutzhandschuhe beim Bearbeiten rauher Materialien und beim Werkzeugwechsel.

3 Montage



Vor allen Arbeiten an der Maschine ist stets der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

3.1 Vorbereitung der Stichsäge

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Vor dem Einbau der Stichsäge in die Aufnahmeeinheit kann eine Abdeckplatte in den Sägeetisch der Stichsäge eingebaut werden. Dadurch wird eine bessere Staubabsaugung erreicht.

- ▶ Schieben Sie den Splitterschutz (2.2) nach vorne,
- ▶ legen Sie die Abdeckplatte (2.4, Bestell-Nr. 444 356) mit den seitlichen Zapfen (2.3) in die Aussparungen (2.1) des Sägeetisches ein,
- ▶ schieben Sie die Abdeckplatte ganz nach hinten,
- ▶ schieben Sie den Splitterschutz (2.2) wieder an das Sägeblatt heran.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Vor dem Einbau der Stichsäge in die Aufnahmeeinheit kann eine Abdeckplatte in den Sägeetisch der Stichsäge eingebaut werden. Dadurch wird eine bessere Staubabsaugung erreicht.

- ▶ Legen Sie die Abdeckplatte (3.2, Bestell-Nr. 449 657) entsprechen Abbildung 3 einseitig in den Sägeetisch ein,
- ▶ drücken Sie die Abdeckplatte vorsichtig hinein, so dass die seitlichen Zapfen (3.1) in die Aussparungen (3.3) des Sägeetisches einrasten.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Verwenden Sie immer den Splitterschutz (4.1) beim Sägen mit der Stichsäge im CMS-Modul.

Achtung: Netzstecker ziehen!

- ▶ Montieren Sie den Adaptionstisch (ADT PS-400) (4.4) an die Stichsäge. (siehe Bedienungsanleitung Ihrer Stichsäge).
- ▶ Schieben Sie den linken Ein-/Ausschalter nach vorne und setzen Sie die Einschaltklemme (4.3) ein.
- ▶ Befestigen Sie die Aufhängung der Einschaltklemme (4.2) nach dem Einbau in der Aufnahmeeinheit an der Klemmplatte (5.1).

Der EIN-/AUS-Schalter der Stichsäge ist nun ständig gedrückt. Das EIN-/AUS-Schalten der Stichsäge im fertig eingebauten Zustand erfolgt über die Schalter-/Steckereinheit der CMS-GE.

3.2 Einbau der Stichsäge in die Aufnahmeeinheit (1.1)

- ▶ Legen Sie die Aufnahmeeinheit umgekehrt in die Aussparung der CMS-GE / Basis Plus.
- ▶ Legen Sie die Stichsäge mit der Rückseite ihrer Sägeetisches gegen bzw. unter die feste Klemmplatte (5.1). Der Sägeetisch muss danach wie in Abbildung 5 dargestellt in der Aussparung der Aufnahmeeinheit sitzen.
- ▶ Schieben Sie die lose Klemmplatte (6.2) über den vorderen Teile des Sägeetisches der Stichsäge, so dass der Messingansatz des Drehknopfes (6.1) in das Ende des Langloches der Klemmplatte einrastet.
- ▶ – Ziehen Sie den Drehknopf (6.1) fest.

3.3 Einbau der Aufnahmeeinheit in die CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Setzen Sie die Aufnahmeeinheit, wie in Bild 7 dargestellt, in die CMS-GE/Basis Plus ein. Dabei lässt sich die Aufnahmeeinheit an den Aussparungen (7.1) halten.
- ▶ Schließen Sie die beiden Verriegelungen (7.2, Drehung im Uhrzeigersinn).

3.4 Absaugung



Schließen Sie die Stichsäge an ein Absauggerät an (siehe Bedienungsanleitung Ihrer Stichsäge).

4 Elektrischer Anschluss



Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Leistungsschild der Stichsäge übereinstimmen.

- ▶ Stecken Sie den Netzstecker der Stichsäge in die Steckdose der Schalter-/Steckereinheit (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Schalten Sie die Stichsäge ein (siehe Bedienungsanleitung Ihrer Stichsäge).
- ▶ Stecken Sie den Netzstecker der Schalter-/Steckereinheit in eine Steckdose Ihrer Gebäude-Stromversorgung.
- ▶ Sie können nun die Stichsäge mit der Schalter-/Steckereinheit einund ausschalten (siehe Bedienungsanleitung CMS-GE/Basis Plus).

5 Einstellungen an der Maschine



Vor allen Arbeiten an der Maschine ist stets der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Die Einstellungen an der Stichsäge (Sägeblattwechsel, Schrägstellung des Sägeblattes, Pen-

delhubeinstellung usw.) erfolgen wie in der Bedienungsanleitung Ihrer Stichsäge beschrieben.

6 Warten und Pflegen



Vor allen Arbeiten an der Maschine ist stets der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

Warten Sie Ihre Maschine regelmäßig, um deren ordnungsgemäße Funktion sicher zu stellen:

- ▶ Staubablagerungen durch Absaugen entfernen,
- ▶ Ein abgenutzter oder beschädigter Tischeinsatz ist auszutauschen,
- ▶ Wickeln Sie nach Beendigung der Arbeit das Stromkabel auf die Halterungen (7.4) auf.



Kundendienst und Reparatur: Nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten. Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/Service



Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter www.festool.com/Service

7 Zubehör, Werkzeuge

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur original Festool-Zubehör und Ersatzteile. Die Bestellnummern für Zubehör und Werkzeuge finden Sie in Ihrem Festool-Katalog oder im Internet unter „www.festool.com“.

8 Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Beachten Sie dabei die geltenden nationalen Vorschriften.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zur REACH:

www.festool.com/reach

9 EG-Konformitätserklärung

Aufnahmeeinheit für Stichsagen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
CMS-PS 200/PS 300	493938

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation

20.02.2013

Technical data CMS-PS 200/PS 300	
Saw blade, maximum permissible length of teeth:	
Wood	105 mm
Aluminium, steel	60 mm
Weight	3.3 kg

The specified illustrations can be found at the beginning of the operating instructions.

Scope of delivery

- Retaining panel for jig saw (1.1)

Graphical symbols



Caution. Danger!



Read the operating instructions/notes

1 Intended use

The following jig saws can be fitted to the retaining panel (1.1):

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



The installation of other compass saws is not possible and therefore not permitted. Fitting one of the abovementioned jig saws to the retaining panel and installing it in the CMS-GE/Basis Plus forms a mobile benchsaw. These machines are intended to be used for sawing wood and wood-like materials. With the special saw blades offered by Festool, also plastics, steels, aluminium, nonferrous metals and ceramic tiles can be cut. documents for the individual materials.



The user is liable for damage and injury resulting from incorrect usage!

2 Safety instructions

2.1 General Safety Rules



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

2.2 Tool-specific safety rules

- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments or changing accessories.** Accidental starting of the power tool is a cause of some accidents.
- **Properly assemble the working stand before mounting the tool.** Proper assembly is important to prevent risk of collapse.
- **Securely fasten the power tool to the working stand before use.** Power tool shifting on the working stand can cause loss of control.
- **Place the working stand on a solid, flat and level surface.** When the working stand can shift or rock, the power tool or workpiece cannot be steadily and safely controlled.
- **Do not overload the working stand or use as ladder or scaffolding.** Overloading or standing on the working stand causes the stand to be “top-heavy” and likely to tip over.
- Prior to initial operation, the jig saw blade must be checked for secure seating and smooth running.
- Always use a push stick when making longitudinal cuts in workpieces that are narrower than 120 mm.
- Secure round timber on either side of the saw blade to prevent it from turning.
- Never work with a damaged jig saw.
- Avoid overloading the jig saw.
- Before transporting the machine, remove the jig saw blade.
- Wear suitable protection such as ear protection, safety goggles, a dust mask for work which generates dust, and protective gloves when working with raw materials and when changing tools.

3

Fitting



Always remove the power supply plug from the socket before carrying out any work on the machine.

3.1 Preparing the jigsaw

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

A covering plate can be installed in the saw bench before installing. This improves dust extraction.

- ▶ Push splinter protector (2.2) forward,
- ▶ Insert cover plate (2.4, order no. 444 356) with the side tongues (2.3) in the recesses (2.1) of the saw bench,
- ▶ Push cover plate right back,
- ▶ Push splinter protector back against the saw blade.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

A covering plate can be installed in the saw bench before installing. This improves dust extraction.

- ▶ Place the cover plate (3.2, order no. 449 657) onesided as shown in figure 3 into the jig saw table
- ▶ Press the cover plate carefully inside so that the tongues (3.1) engage in the recesses (3.3) of the jig saw table.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Always use the splinterguard (4.1) when sawing with the jigsaw installed in the CMS module.

Warning: Disconnect from the power supply!

- ▶ Attach the adaptation table (ADT PS-400) (4.4) to the jigsaw. (see the Operating Instructions of your jig saw)
- ▶ Slide the left on/off switch forwards and insert the switch-on clip (4.3).
- ▶ After installing the machine in the retaining panel, attach the strap (4.2) on the switch-on clip to the clamping plate (5.1).

The ON/OFF switch on the jigsaw is now pressed down continually. Once installed in the module, the jigsaw is switched ON/ OFF using the switch/connector unit on the CMS-GE.

3.2 Fitting the jig saw in the retaining panel (1.1)

- ▶ Turn the saw retainer over and position in the recess on the CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Place the jig saw with the rear side of your jig saw table against or under the fixed clamping plate (5.1). The jig saw table must then be seated in the recess of the retaining panel as shown in figure 5.
- ▶ Slide the loose clamping plate (6.2) over the

front part of the jig saw table so that the brass fitting section of the rotary button (6.1) engages in the elongated hole of the clamping plate.

- ▶ Tighten the rotary button (6.1).

3.3 Installing the retaining panel in the CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Insert the retaining panel in the CMS-GE/ Basis Plus as shown in figure 7. The retaining panel can be held against the recesses (7.1) to do this.
- ▶ Turn both locks (7.2) clockwise.

3.4 Dust extraction



Connect the jig saw to an extraction unit (see the Operating Instructions of your jig saw).

4 Electrical connection



The mains voltage must correspond to the specification on the rating plate of the jig saw.

- ▶ Insert the plug from the jig saw in the socket on the switch/connector unit (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Switch on the jig saw (see the Operating Instructions of your jig saw).
- ▶ Insert the plug from the switch/connector unit in a socket connected to the power supply in your building.
- ▶ You can now use the switch/connector unit to switch the jig saw on and off (see operating manual for the CMS-GE/Basis Plus).

5 Machine settings



Always remove the power supply plug from the socket before carrying out any work on the machine. Change the jig saw settings changing the saw blade, saw tilt function, adjusting the pendulum stroke etc.) as shown in the operating manual that accompanies your jig saw.

6 Maintenance and care



Always remove the power supply plug from the socket before carrying out any work on the machine.

All maintenance and repair work which requires the motor casing to be opened may only be carried out by an authorised service centre. Damaged safety devices and parts should be repaired or replaced by an authorised service centre unless otherwise specified in the operating instructions. Service your machine regularly to ensure that it

functions properly:

- ▶ Vacuum off dust deposits
- ▶ A worn or damaged bench insert is to be replaced
- ▶ On completion of your work, wind the power cable around the holders (7.4).



Customer service and repair. Only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/Service



Use only original Festool spare parts! Order No. at: www.festool.com/Service

7 Accessories, tools

For your own safety, use only original Festool accessories and spare parts. The accessory and tool order number can be found in the Festool catalogue or on the Internet under "www.festool.com".

8 Disposal

Do not throw the power tool in your household waste! Dispose of the machine, accessories and packaging at an environmentally-responsible recycling centre! Observe the valid national regulations.

EU only: European Directive 2002/96/EC stipulate that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

Information on REACH:

www.festool.com/reach

9 EU Declaration of Conformity

Aufnahmeinheit für Stichsägen	Serien-Nr.
Retaining Panel for jigsaws	Serial No.
Plaque de fixation pour la scie sauteuse	N° de série

CMS-PS 200/PS 300

493938

We solely declare that this product conforms with the following standards and normative documents:

EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000 3-3 in accordance with the regulations stipulated in Directive 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Head of Research, Development and Technical Documentation

20.02.2013

Données techniques CMS-PS 200/PS 300

Lame de scie, longueur denture maximale autorisée :

Bois	105 mm
Aluminium, acier	60 mm
Poids (sans câble)	3,3 kg

Les illustrations indiquées se trouvent au début du mode d'emploi.

Éléments fournis

- Plaque de fixation pour scie sauteuse (1.1)

Pictogrammes

Attention, danger !



Lire l'instruction/les renseignements !

1 Utilisation conforme

La plaque de fixation (1.1) peut recevoir les scies sauteuses suivantes :

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Le montage d'autres scies circulaires à la ventouse double est impossible et donc interdit.

En montant l'une des scies sauteuses mentionnées ci-dessus sur la plaque de fixation, puis en montant cette dernière sur l'unité de base CMS-GE/Basis Plus, on obtient une scie circulaire sur table transportable. Cet outil est conçu pour scier le bois et les matériaux assimilables au bois. Les lames de scies spéciales Festool permettent également de scier les plastiques, l'acier, l'aluminium, les métaux non ferreux et les plaques en céramique.



L'utilisateur est responsable des dégâts ou accidents qu'il peut provoquer en ne respectant pas les dispositions de sécurité.

2 Informations de sécurité**2.1 Indications générales de sécurité**

ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

2.2 Consignes de sécurité spécifiques à la machine

- **Débranchez le connecteur de la prise de courant et/ou l'accumulateur de l'outil électrique, avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou avant de remplacer des accessoires.** Un démarrage involontaire de l'outil électrique constitue une cause d'accidents.
- **Installez correctement le poste de travail avant de monter l'outil électrique.** Une installation correcte est indispensable pour éviter tout effondrement.
- **Fixez l'outil électrique de façon sûre sur le poste de travail avant de l'utiliser.** Des outils électriques vacillants peuvent conduire à des pertes de contrôle.
- **Installez le poste de travail sur un sol stable, plat et horizontal.** Si le poste de travail vacille ou vibre, l'outil électrique ou la pièce à travailler ne peuvent pas être contrôlés de façon fiable et sûre.
- **Ne surchargez pas le poste de travail, ne l'utilisez pas comme échelle ou comme échafaudage.** En surchargeant ou en montant sur le poste de travail, celui-ci a tendance à „piquer“ et peut basculer.
- Avant la mise en service, vérifiez que la lame de la scie sauteuse est correctement fixée et qu'elle fonctionne convenablement.
- Utilisez un bois de poussée pour le tronçonnage de pièces inférieures à 120 mm.
- Calez le bois rond de part et d'autre de la lame pour éviter qu'il ne tourne.
- N'utilisez pas de scie sauteuse endommagée.
- Évitez toute surcharge de la scie sauteuse.
- Démontez la lame à chaque fois que vous transportez l'outil.
- Porter des protections personnelles adéquates : protection auditive, lunettes de protection,

masque pour les travaux générant de la poussière, gants de protection pour les travaux avec des matériaux rugueux et pour le changement d'outils.

3 Montage



Avant d'entreprendre une quelconque intervention sur la machine, débrancher la prise de courant

3.1 Préparation de la scie sauteuse

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Avant le montage, une plaque protectrice peut être insérée dans la table de la machine. Ceci permet une meilleure aspiration de la poussière.

- Pousser la protection contre les éclats (2.2) vers l'avant,
- Insérer la plaque protectrice (2.4, réf. 444 356) avec ses tenons latéraux (2.3) dans les parties creuses (2.1) de la table de la machine,
- Pousser la plaque protectrice complètement vers le fond,
- Repousser la protection contre les éclats contre la lame de scie.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Avant le montage, une plaque protectrice peut être insérée dans la table de la machine. Ceci permet une meilleure aspiration de la poussière.

- Insérez l'un des côtés de la plaque protectrice (3.2, référence 449 657) dans la table de sciage, comme sur la figure 3,
- Appuyez doucement sur la plaque protectrice afin que les tenons latéraux (3.1) s'enclenchent dans les encoches (3.3) de la table de sciage.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Utilisez systématiquement le pare-éclats (4.1) lors du sciage avec la scie sauteuse intégrée dans le module CMS.

Attention: Débrancher la fiche secteur !

- Montez la table adaptatrice (ADT PS-400) (4.4) sur la scie sauteuse. (reportez-vous à la notice d'utilisation de votre scie sauteuse)
- Pousser l'interrupteur de marche/arrêt gauche vers l'avant et insérer la pince d'enclenchement (4.3).
- Après le montage sur l'unité support, fixez la suspension de la pince d'enclenchement (4.2) au niveau de la plaque de serrage (5.1).

L'interrupteur MARCHE/ARRET de la scie sauteuse

est à présent actionné en permanence. A l'état monté, la mise en marche/l'arrêt de la scie sauteuse s'effectue par le biais du bloc d'interrupteurs et de prises de l'unité de base CMS-GE.

3.2 Montage de la scie sauteuse sur la plaque de fixation (1.1)

- Placez la plaque de fixation à l'envers dans l'évidement de l'unité de base CMS-GE/ Basis Plus.
- Positionnez la scie sauteuse avec le dos de la table de sciage contre ou sous la plaque de serrage fixe (5.1). La table de sciage doit ensuite être placée dans l'évidement de la plaque de fixation comme sur la figure 5.
- Faites glisser la plaque de serrage non fixée (6.2) sur la partie avant de la table de sciage de la scie sauteuse jusqu'à ce que l'extrémité en laiton du sélecteur de fonction (6.1) s'enclenche dans le trou oblong de la plaque de serrage.
- Serrez le sélecteur de fonction (6.1).

3.3 Montage de la plaque de fixation sur l'unité de base CMS-GE/Basis Plus

- Placez la plaque de fixation sur l'unité de base CMS-GE/Basis Plus, comme sur la figure 7, en la maintenant au niveau des évidements (7.1).
- Serrez les deux dispositifs de verrouillage (7.2, rotation dans le sens des aiguilles d'une montre).

3.4 Aspiration



Raccordez la scie sauteuse à un aspirateur (reportez-vous à la notice d'utilisation de votre scie sauteuse).

4 Branchement électrique



La tension du réseau doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de la scie sauteuse.

- Branchez la prise de la scie sauteuse au niveau du bloc d'interrupteurs et de prises (7.3).
- PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Mettez la scie sauteuse en marche (reportez-vous à la notice d'utilisation de votre scie sauteuse).
- Branchez la prise du bloc d'interrupteurs et de prises sur une prise secteur.
- Vous pouvez désormais mettre en marche/arrêter la scie sauteuse par le biais du bloc interrupteur/connecteur (voir la notice d'utilisation de l'unité de base CMS-GE/ Basis Plus).

5 Réglages de la machine



Avant d'entreprendre une quelconque intervention sur la machine, débrancher la prise de courant !

Les réglages de la scie sauteuse (changement et inclinaison de la lame de scie, réglage de la course pendulaire) sont décrits dans la notice d'utilisation de la scie.

6 Entretien et maintenance



Avant d'entreprendre une quelconque intervention sur la machine, débrancher la prise de courant !

Tout entretien ou réparation qui nécessite l'ouverture du capot du moteur ne doit être entrepris que par un atelier autorisé.

A défaut de toute autre directive expressément précisée dans la notice d'emploi, tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un service spécialisé agréé.

Entretenez votre machine à intervalle régulier afin d'en garantir le bon fonctionnement :

- videz les collecteurs de poussière en les aspirant;
- remplacez tout plateau de table qui serait usé ou endommagé ;
- À la fin du travail, enrroulez le câble électrique autour des supports (7.4).



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur: www.festool.com/Service



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur www.festool.com/Service

7 Accessoires, outils



Pour votre propre sécurité, n'utiliser que des accessoires et pièces de rechange Festool d'origine.

Les références des accessoires et outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet sous „www.festool.com“.

8 Elimination

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères ! Eliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement, c'est-à-dire en les envoyant au recyclage ! Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

UE uniquement : d'après la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Informations à propos de REACH:

www.festool.com/reach

8 Déclaration de conformité CE

Aufnahmeeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
CMS-PS 200/PS 300	493938

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que ce produit satisfait aux normes ou documents correspondants suivants: NE 60745-1, NE 60745-2-11, NE 55014-1, NE 55014-2, NE 61000-3-2, NE 61000-3-3 conformément aux prescriptions des directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer
Directeur recherche, développement, documentation technique
20.02.2013

Datos técnicos CMS-PS 200/PS 300	
Hoja de sierra, longitud dentada máx. permitida:	
Madera	105 mm
Aluminio, acero	60 mm
Peso	3,3 kg

Las figuras indicadas se encuentran al comienzo del manual de instrucciones.

Dotación de suministro

- Unidad de alojamiento para sierra circular (1.1)

Símbolos gráficos



Atención, ¡peligro!



¡Leer las instrucciones e indicaciones!

1 Uso conforme a la destinación

En la unidad de alojamiento (1.1) se pueden montar las siguientes sierras circulares:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



No pueden montarse otras sierras de calar y, por lo tanto, queda prohibido.

Mediante el montaje de una de las sierras circulares anteriores en la unidad de alojamiento y el montaje de esta unidad en el CMS-GE/Basis Plus, obtendrá una sierra circular estacionaria transportable.

Según las especificaciones, las máquinas están diseñadas para serrar madera, materiales con características similares, materiales fibrosos de yeso o cemento aglomerado, así como plásticos. Gracias a la oferta de hojas especiales de serrar Festool, las máquinas también pueden utilizarse para serrar aluminio.



El usuario responde de los daños y accidentes que puedan derivarse de un uso no conforme a lo previsto.

2 Instrucciones de seguridad

2.1 Instrucciones generales de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras referencias.

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

2.2 Indicaciones de seguridad específicas de la máquina

- **Extraiga el conector de la caja de contacto y/o el acumulador antes de realizar ajustes en la herramienta eléctrica o de cambiar accesorios.** Un arranque involuntario de la herramienta eléctrica puede conllevar accidentes.
- **Ensamble correctamente el puesto de trabajo antes de montar la herramienta eléctrica.** Es importante un ensamblaje correcto para evitar un fallo total.
- **Fija de forma segura la herramienta eléctrica al puesto de trabajo antes de utilizarla.** Las herramientas eléctricas mal fijadas pueden causar una pérdida de control.
- **Coloque el puesto de trabajo sobre una base firme, lisa y bien nivelada.** Si un puesto de trabajo oscila o se tambalea, la herramienta eléctrica o la pieza de trabajo pueden no ser fiables ni poder controlarse de forma segura.
- **No deposite cargas en el puesto de trabajo ni lo use como escalera o andamio.** Ante sobrecargas o si una persona se sube encima del puesto de trabajo, el centro de gravedad del mismo puede ascender peligrosamente hasta volcar el conjunto.
- Antes de la puesta en servicio se debe comprobar que la hoja de calar esté bien sujeta y que funcione correctamente.
- Utilice un tope de empuje cuando realice cortes longitudinales en piezas de trabajo de menos de 120 mm.
- Asegure el rollo de madera a ambos lados de la hoja de sierra para evitar que se retuerza.
- No trabaje con una caladora que esté dañada.
- Evite sobrecargar la caladora.
- Antes de transportar la máquina, desmonte la hoja de calar.

- Lleve puesto el equipo de protección personal apropiado: orejeras, gafas de protección y mascarilla en trabajos que levantan polvo, y guantes de protección al trabajar con materiales rugosos y al cambiar de herramienta.

3 Montaje



¡Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina se debe retirar el enchufe de la caja de contacto!

3.1 Preparación de la caladora

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Antes del montaje se puede incorporar una placa cobertera en la mesa de aserrado para las sierras de calar. De este modo se consigue una optimización de la aspiración del polvo.

- Desplazar hacia delante la pieza de protección contra astillas (2.2),
- Colocar la placa cobertera (2.4, número de pedido 444 356) con las espigas laterales (2.3) en las escotaduras (2.1) de la mesa de aserrado,
- Desplazar del todo hacia atrás la placa cobertera,
- Aproximar de nuevo la pieza de protección contra astillas hacia la hoja de la sierra.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Antes del montaje se puede incorporar una placa cobertera en la mesa de aserrado para las sierras de calar. De este modo se consigue una optimización de la aspiración del polvo.

- Coloque la placa ciega (3.2, referencia 449 657) a un lado de la mesa de serrar, como se muestra en la figura 3,
- Empuje la placa ciega con cuidado, hasta que los pernos laterales (3.1) encajen en las entalladuras (3.3) de la mesa de serrar.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Utilice siempre la protección antiastillas (4.1) al serrar con la caladora en el módulo CMS.

Atención: Desenchufar!

- Monte la mesa de adaptación (ADT PS-400) (4.4) en la caladora. (véase el manual de instrucciones de la caladora)
- Desplace el interruptor de conexión y desconexión izquierdo hacia delante y coloque la pinza

de retención (4.3).

- Fije la suspensión de la pinza de retención (4.2) tras el montaje en la unidad de alojamiento de la placa de sujeción (5.1).

De este modo, el interruptor de conexión y desconexión de la caladora se mantiene pulsado. Puede conectar y desconectar la caladora ya montada mediante la unidad de interruptor/enchufe del CMS-GE.

3.2 Montaje de la caladora en la unidad de alojamiento (1.1)

- Sitúe la unidad de alojamiento del revés en la entalladura de la CMS-GE/Basis Plus.
- Sitúe la caladora con la parte trasera de la mesa de serrar contra o debajo de la placa de apriete (5.1) bien sujeta. Tras ello, la mesa de serrar debe quedar apoyada en la entalladura de la unidad de alojamiento, como se muestra en la figura 5.
- Desplace la placa de apriete floja (6.2) por la parte delantera de la mesa de serrar de la caladora, de modo que el saliente de latón del botón giratorio (6.1) encaje en el extremo de la ranura de la placa de apriete.
- Fije el botón giratorio (6.1).

3.3 Montaje de la unidad de alojamiento en la CMS-GE/Basis Plus

- Sitúe la unidad de alojamiento en la CMSGE/Basis Plus, como se muestra en la figura 7. Para ello, puede sujetar la unidad de alojamiento a las entalladuras (7.1).
- Bloquee ambos cierres (7.2, girar en el sentido de las agujas del reloj).

3.4 Aspiración



Conecte la caladora a un aparato de aspiración (véase el manual de instrucciones de la caladora).

4

Conexión eléctrica



La tensión de la red debe coincidir con los datos que figuran en la placa indicadora de potencia de la sierra circular.

- Conecte el enchufe de la sierra circular a la caja de contacto de la unidad de interruptor/enchufe (7.3).
- PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Conecte la caladora (véase el manual de instrucciones de la caladora).
- Conecte el enchufe de la unidad de interruptor/enchufe en una caja de contacto del suministro

de corriente.

- ▶ Ahora puede conectar y desconectar la sierra circular con la unidad de interruptor/enchufe (véase el manual de instrucciones CMS-GE/Basis Plus).

5 Ajustes en la máquina



¡Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina se debe retirar el enchufe de la caja de contacto!

Los ajustes de la sierra circular (cambio de la hoja de sierra, inclinación de la sierra circular, regulación del número de revoluciones, etc.), deben realizarse como se describe en el manual de instrucciones de su sierra circular.

6 Mantenimiento y conservación



¡Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina se debe retirar el enchufe de la caja de contacto!

Los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran abrir la carcasa del motor, deben llevarse a cabo únicamente en un taller autorizado. Un taller del servicio postventa debe cambiar o reparar adecuadamente cualquier dispositivo de seguridad o pieza deteriorados, a no ser que las instrucciones de uso contengan otras indicaciones.

Cuide su máquina regularmente para asegurar un funcionamiento adecuado:

- ▶ Retirar los residuos de polvo mediante la aspiración,
- ▶ Un complemento de mesa gastado o dañado se debe cambiar,
- ▶ Después de finalizar el trabajo, enrolle el cable de corriente sobre los soportes (7.4).



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: www.festool.com/Service



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: www.festool.com/Service

7

Accesorios, herramientas



Para su seguridad utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales de Festool.

Los números de pedido para los respectivos accesorios y herramientas se encuentran en su catálogo Festool o en la dirección de Internet «www.festool.com».

8 Eliminación de residuos

¡No desechar las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos! Recicle el aparato, los accesorios y el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Tenga en cuenta la normativa vigente del país.

Solo EU: De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EC las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Información sobre REACH:

www.festool.com/reach

9 Declaración de conformidad CE

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
--	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple las siguientes normas o documentos normativos: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conforme a las especificaciones de las directrices 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer
Director de investigación, desarrollo y documentación técnica
20.02.2013



Dati tecnici CMS-PS 200/PS 300

Lama, lunghezza dentata massima ammessa:	
Legno	105 mm
Alluminio, acciaio	60 mm
Peso	3,3 kg

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

Dotazione

- Sede di alloggiamento per seghetto alternativo (1.1)

Simboli grafici



Attenzione, pericolo!



Leggere le istruzioni/avvertenze!

1 Utilizzo conforme

Nella sede di alloggiamento (1.1) possono essere montati i seguenti seghetti alternativi:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Non è possibile, né consentito l'uso su altri seghetti alternativi.

Montando uno dei seghetti alternativi elencati sopra nella sede di alloggiamento, e montando questa sulla CMS-GE/Basis Plus, si ha una banco sega trasportabile.

Secondo le disposizioni, l'utensile è adatto per il taglio di legno e materiali legnosi.

Con le apposite lame speciali offerte da Festool, l'utensile può essere utilizzato anche per il taglio di plastica, acciaio, alluminio, metalli non ferrosi e pannelli di ceramica.



L'utilizzatore è responsabile di eventuali danni o infortuni causati da un utilizzo improprio.

2 Informazioni per la sicurezza

2.1 Istruzioni generali di sicurezza



ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Eventuali errori nell'adempiimento delle avvertenze e delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

Il termine «elettroutensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

2.2 Indicazioni di sicurezza specifiche per la macchina

- **Sfilate la spina dalla presa e/o togliete le batterie dall'utensile elettrico prima di effettuare regolazioni sull'apparecchio o di sostituire gli accessori.** L'avvio inavvertito dell'utensile elettrico potrebbe causare incidenti.
- **Montate il banco di lavoro in modo corretto prima di installarvi sopra l'utensile.** È importante montare correttamente il banco di lavoro per evitare che crolli.
- **Prima di utilizzare l'utensile elettrico fissatelo in modo sicuro sul banco di lavoro.** Se l'utensile elettrico è traballante, l'utilizzatore può perdere il controllo.
- **Ponete il banco di lavoro su una base rigida, piana e liscia.** Se il piano di lavoro traballa o vibra, l'utensile elettrico o il pezzo in lavorazione possono non essere controllati in modo affidabile e sicuro.
- **Non sovraccaricate il banco di lavoro, non utilizzatelo come scala o cavalletto.** Se si sovraccarica il banco di lavoro o se ci si sale su, questo può inclinarsi e ribaltarsi.
- Prima della messa in funzione è necessario verificare che la lama del seghetto alternativo sia saldamente in sede e che possa muoversi liberamente.
- Per il taglio longitudinale di pezzi in lavorazione di dimensione inferiore a 120 mm, utilizzare un piano scorrevole.
- Assicurare i pezzi di legno arrotondati da entrambi i lati della lama per evitare che ruotino.
- Non lavorare con un seghetto alternativo danneggiato.
- Evitare di sovraccaricare il seghetto alternativo.

- Prima di trasportare l'utensile smontare sempre la lama del seghetto alternativo.
- Indossate l'equipaggiamento protettivo personale adeguato: protezioni acustiche, occhiali protettivi, mascherina antipolvere in caso di lavorazioni che generano polvere, guanti protettivi per la lavorazione di materiali grezzi e durante la sostituzione degli utensili.

3 Montaggio



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

3.1 Preparazione del seghetto alternativo

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Prima del montaggio è possibile applicare nel bancale una piastra di copertura all'altezza dei segchetti alternativi. In questo modo si ottiene una migliore aspirazione della polvere.

- Spingere la protezione antisceglia (2.2) in avanti,
- Inserire la piastra di copertura (2.4, N. ord. 444 356) con i perni laterali (2.3) nelle rientranze (2.1) del bancale,
- Spingere la piastra di copertura completamente indietro,
- Inserire la protezione antisceglia nuovamente nella lama di sega.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Prima del montaggio è possibile applicare nel bancale una piastra di copertura all'altezza dei segchetti alternativi. In questo modo si ottiene una migliore aspirazione della polvere.

- Inserire lateralmente la piastra di copertura (3.2, codice di ordinazione 449 657) nel banco sega, come illustrato nella figura 3,
- premere con cautela la piastra di copertura, in modo che i perni laterali (3.1) si incastrino nelle rientranze (3.3) del banco sega.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Usate sempre il paraschegge (4.1) durante il taglio con il seghetto alternativo nel modulo CMS.

Attenzione: Estrarre la spina di rete!

- Montare il piano adattatore (ADT PS-400) (4.4) al seghetto alternativo. (vedere le istruzioni d'uso del seghetto alternativo).
- Spostare l'interruttore sinistro on/off in avanti

e inserire il morsetto d'attivazione (4.3).

- Fissare la sospensione del morsetto d'attivazione (4.2) dopo il montaggio nell'unità di attacco sulla morsettiera (5.1).

L'interruttore ON/OFF del seghetto alternativo è ora costantemente premuto. L'avviamento/arresto del seghetto alternativo completamente montato avviene mediante l'unità interruttore/spina della CMS-GE.

3.2. Montaggio del seghetto alternativo nella sede di alloggiamento (1.1)

- Appoggiare la sede di alloggiamento al rovescio nell'incavo della CMS-GE/Basis Plus.
- Posizionare il seghetto alternativo con il lato posteriore del suo banco contro o sotto la piastra di bloccaggio fissa (5.1). Il banco sega deve quindi essere posizionato nell'incavo della sede di alloggiamento come illustrato nella figura 5.
- Far scorrere la piastra di bloccaggio mobile (6.2) sopra la parte anteriore del banco del seghetto alternativo, in modo che la parte in ottone della manopola (6.1) si incastrino all'estremità del foro longitudinale della piastra di bloccaggio.
- Serrare la manopola (6.1).

3.3 Montaggio della sede di alloggiamento nella CMS-GE/Basis Plus

- Inserire la sede di alloggiamento nella CMS-GE/Basis Plus, come illustrato nella figura 7. La sede di alloggiamento deve inserirsi negli incavi (7.1).
- Chiudere entrambi i bloccaggi (7.2, rotazione in senso orario).

3.4 Aspirazione



Collegare il seghetto alternativo a un aspiratore (vedere le istruzioni d'uso del seghetto alternativo).

4

Allacciamento elettrico



La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta riportante i dati del seghetto alternativo.

- Inserire la spina di alimentazione del seghetto alternativo nella presa dell'unità interruttore/spina (7.3).
- PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Avviare il seghetto alternativo (vedere le istruzioni d'uso del seghetto alternativo).
- Inserire la spina di alimentazione dell'unità interruttore/spina in una presa elettrica comune.
- In questo modo è possibile accendere e spegnere

nere il seghetto alternativo mediante l'unità interruttore/spina (vedere istruzioni d'uso della CMS-GE/Basis Plus).

5 Impostazioni della macchina



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Le regolazioni del seghetto alternativo (sostituzione della lama, regolazione obliqua della lama, regolazione dell'oscillazione della lama, ecc.) possono essere effettuate come descritto nelle istruzioni d'uso del seghetto alternativo.

6 Manutenzione e cura



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Tutti i lavori di manutenzione e riparazione per i quali sia necessario aprire la scatola del motore devono essere eseguiti esclusivamente da un Centro Assistenza Clienti autorizzato.

I dispositivi di sicurezza lesi e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da personale specializzato, salvo nei casi in cui nel manuale per l'operazione siano riportate indicazioni diverse.

Eseguire una manutenzione periodica della macchina, al fine di garantirne il regolare funzionamento:

- rimuovere eventuali depositi di polvere mediante aspirazione,
- Un inserto del tavolo usurato o danneggiato dev'essere sostituito,
- Al termine del lavoro riavvolgere il cavo dell'alimentazione sui relativi supporti (7.4).



Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:

www.festool.com/Service



Utilizzare solo ricambi originali Festool!
Cod. prodotto reperibile al sito:
www.festool.com/Service

7

Accessori, utensili



Per garantire la sicurezza personale utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio Festool.

I numeri d'ordine degli accessori e degli utensili sono riportati nel catalogo Festool o su Internet, al sito "www.festool.com".

8

Smaltimento

Non gettare gli elettrooutensili nei rifiuti domestici! Provvedere ad uno smaltimento ecologico dell'elettrooutensile, degli accessori e dell'imballaggio! Osservare le indicazioni nazionali in vigore.

Solo UE: la Direttiva europea 2002/96/CE prevede che gli elettrooutensili usati vengano raccolti separatamente e smaltiti in conformità con le disposizioni ambientali.

Informazioni su REACH:

www.festool.com/reach

9

Dichiarazione di conformità CE

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
CMS-PS 200/PS 300	493938

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 secondo le disposizioni delle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer
Direttore Ricerca, Sviluppo, Documentazione
tecnica
20.02.2013

Technische gegevens CMS-PS 200/PS 300

Zaagblad, maximaal toelaatbare vertande lengte:	
Hout	105 mm
Aluminium, Staal	60 mm
Gewicht	3,3 kg

De vermelde afbeeldingen staan aan het begin van de handleiding.

Leveromvang

- Opname-eenheid voor decoupeerzaag (1.1)

Symbolen

Opgelet, gevaar!



Handleiding/aanwijzingen lezen!

1 Reglementair gebruik

In de opname-eenheid (1.1) kunnen de volgende decoupeerzagen worden ingebouwd:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Het is niet mogelijk en daarom verboden om andere decoupeerzagen in te bouwen. Door de inbouw van een van de bovengenoemde decoupeerzagen in de opname-eenheid, en de inbouw daarvan in de CMS-GE/ Basis Plus, ontstaat er een transportabele tafelcirkelzaagmachine. Conform de bepalingen is de machine bestemd voor het zagen van hout en op hout gelijkende materialen.

Met de door Festool aangeboden speciale zaagbladen kunnen ook kunststof, staal, aluminium, non-ferrometaal en keramiekplaten worden gezaagd.



Voor schade en letsel bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt, is de gebruiker aansprakelijk.

2 Veiligheidsinstructies**2.1 Algemene veiligheidsvoorschriften**

LET OP! Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies. Wanneer de waarschuwingen en instructies niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

2.2 Machinespecifieke veiligheidsinstructies

- **Haal de stekker uit het stopcontact en/of het accupack uit het elektrisch gereedschap voordat u instellingen aan het apparaat wijzigt of accessoires verwisselt.** Het per ongeluk starten van het elektrisch gereedschap kan tot ongelukken leiden.
- **Monteer de werksteun naar behoren voordat u het elektrisch gereedschap inbouwt.** Een goede montage is belangrijk om te voorkomen de steun in elkaar klappt.
- **Bevestig het elektrisch gereedschap stevig op de werksteun voordat u het gaat gebruiken.** Wiebelend elektrisch gereedschap kan leiden tot verlies van controle.
- **Plaats de werksteun op een stevige, vlakke en gladde ondergrond.** Wanneer de werksteun wiebelt of heen en weer beweegt, kan het elektrisch gereedschap of het werkstuk niet betrouwbaar en veilig worden gecontroleerd.
- **Overbelast de werksteun niet en gebruik hem niet als ladder of stellage.** Door de werksteun te overladen of er op te gaan staan, wordt deze „koplastig” en kan hij kantelen.
- Voor inwerkingstelling dient te worden gecontroleerd of het decoupeerzaagblad goed bevestigd is en correct werkt.
- Gebruik bij het langszagen van werkstukken die smaller zijn dan 120 mm een duwlat.
- Borg ronde stukken hout aan beide kanten van het zaagblad tegen verdraaien.
- Werk niet met een beschadigde decoupeerzaag.
- Voorkom overbelasting van de decoupeerzaag.
- Demonteer het decoupeerzaagblad altijd alvorens de machine te transporteren.
- Draag een passende persoonlijke veiligheidsu-

itrusting: gehoorbescherming, veiligheidsbril, stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt en veiligheidshandschoenen bij het bewerken van ruwe materialen en het wisselen van gereedschap.

3 Montage



Als aan de machine wordt gewerkt, dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden gehaald!

3.1 Voorbereiding van de decoupeerzaag

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Voor de montage kan bij de decoupeerzaag een afdekplaat in de zaagtafel worden geplaatst. Hierdoor wordt een betere stofafzuiging bereikt.

- ▶ Splinterbescherming (2.2) naar voren schuiven,
- ▶ Afdekplaat (2.4, bestelnr. 444 356) met de zijdelingse nokken (2.3) in de uitsparingen (2.1) van de zaagtafel plaatsen,
- ▶ Afdekplaat geheel naar achteren schuiven,
- ▶ Splinterbescherming weer op het zaagblad schuiven.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Voor de montage kan bij de decoupeerzaag een afdekplaat in de zaagtafel worden geplaatst. Hierdoor wordt een betere stofafzuiging bereikt.

- ▶ Leg de afdekplaat (3.2, Bestelnr. 449 657) volgens afbeelding 3 aan één kant in de zaagtafel,
- ▶ druk de afdekplaat voorzichtig naar binnen, zodat de pennen aan de zijkant (3.1) in de uitsparingen (3.3) van de zaagtafel klikken.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Gebruik bij het zagen met de decoupeerzaag in de CMS-module altijd de splinterbescherming (4.1).

Attentie: Stekker uit stopcontact halen!

- ▶ Monteer de adapterzool (ADT PS-400) (4.4) aan de decoupeerzaag. (zie de gebruiksaanwijzing van uw decoupeerzaag)
- ▶ Schuif de in-/uitschakelaar links naar voren en breng de inschakelklem (4.3) in.
- ▶ Bevestig de ophanging van de inschakelklem (4.2) na inbouw in de opname-eenheid aan de klemplaat (5.1).

De in-/uitschakelaar van de decoupeerzaag is nu continu ingedrukt. De decoupeerzaag wordt in ingebouwde toestand via de schakelaar-/stekker-eenheid van de CMS-GE in-/ uitgeschakeld.

3.2 Inbouw van de decoupeerzaag in de opname-eenheid (1.1)

- ▶ Leg de opname-eenheid omgekeerd in de uitsparing van de CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Leg de decoupeerzaag met de achterzijde van haar zaagtafel tegen of onder de vaste klemplaat (5.1). Hierna dient de zaagtafel, zoals weergegeven op afbeelding 5, in de uitsparing van de opname-eenheid bevestigd te zijn.
- ▶ Schuif de losse klemplaat (6.2) over het voorste deel van de zaagtafel van de decoupeerzaag, zodat het messingaanzet stuk van de draaiknop (6.1) in het uiteinde van het langgat van de klemplaat klikt.
- ▶ Zet de draaiknop (6.1) vast.

3.3 Inbouw van de opname-eenheid in de CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Plaats de opname-eenheid, zoals weergegeven op afbeelding 7, in de CMS-GE/Basis Plus. Hierbij kan de opname-eenheid aan de uitsparingen (7.1) worden vastgehouden.
- ▶ Sluit de beide vergrendelingen (7.2, met de klok mee draaien).

3.4 Afzuiging



Sluit de decoupeerzaag aan op een afzuigapparaat (zie de gebruiksaanwijzing van uw decoupeerzaag).

4 Elektrische aansluiting



De netspanning dient overeen te komen met de indicatie op de decoupeerzaag

- ▶ Steek de netstekker van de decoupeerzaag in de contactdoos van de schakelaar-/stekker-eenheid (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Schakel de decoupeerzaag in (zie de gebruiksaanwijzing van uw decoupeerzaag).
- ▶ Steek de netstekker van de schakelaar-/stekker-eenheid in een stopcontact van de elektriciteitsvoorziening van uw gebouw.
- ▶ Nu kunt u de decoupeerzaag met de schakelaar-/stekker-eenheid in en uitschakelen (zie gebruiksaanwijzing CMS-GE/Basis Plus).

5 Instellingen aan de machine



Als aan de machine wordt gewerkt, dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden gehaald!

De instellingen bij de decoupeerzaag (zaagbladwisseling, schuine stand van het zaagblad, pen-

delslaginstelling, enz.) worden uitgevoerd zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van uw decoupeerzaag.

6 Onderhoud



Als aan de machine wordt gewerkt, dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden gehaald!

Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd.

Beschadigde beveiligingen en onderdelen moeten op deskundige wijze door een erkende service-werkplaats worden gerepareerd of vervangen, indien in de gebruiksaanwijzing niets anders staat aangegeven.

Pleeg regelmatig onderhoud aan het apparaat om te garanderen dat het naar behoren functioneert:

- ▶ Voorkom dat zich stof afzet door het af te zuigen,
- ▶ Een versleten of beschadigd tafelinlegstuk dient te worden vervangen,
- ▶ Wikkel de stroomkabel na beëindiging van de werkzaamheden op de houders (7.4).



Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op:

www.festool.com/Service



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: www.festool.com/Service

7 Accessoires, gereedschap



Gebruik voor uw eigen veiligheid alleen originele Festool accessoires en reserveonderdelen.

De bestelnummers voor accessoires en gereedschap vindt u in de Festool-catalogus of op het Internet onder „www.festool.com“.

8 Afvalverwijdering

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Voer het apparaat, de accessoires en de verpakking op milieuvriendelijke wijze af! Neem daarbij de geldende nationale voorschriften in acht.

Alleen EU: Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie voor REACH:

www.festool.com/reach

9 EG-conformiteitsverklaring

Aufnahmeeinheit für Stichsäge Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
--	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer
Hoofd onderzoek, ontwikkeling en technische documentatie
20.02.2013

Tekniska data CMS-PS 200/PS 300	
Sågblad, maxtillåten tandningslängd:	
Trä	105 mm
Aluminium, stål	60 mm
Vikt	3,3 kg

De angivna figurerna befinner sig början på bruksanvisningen.

Medföljande delar

- Sticksågsfäste (1.1)

Varningssymboler



Varning, Fara!



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!

1 Bestämmelser för maskinens användning

Du kan fästa följande sticksågar i fästet (1.1):

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Montering av andra sticksågar är inte möjlig och därmed inte heller tillåten.

Fäst någon av sticksågarna ovan i fästet och sätt i den i CMS-GE/Basis Plus, så får du en portabel bordssticksåg.

Maskinerna är avsedda för sågning av trä och träliknande material.

Med Festools specialsågblad kan du även såga i plast, stål, aluminium, järnfri metall och keramikplattor.



Användaren ansvarar för skador och olyckor som uppkommit på grund av att maskinen använts på ett otillåtet sätt.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



OBS! Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Om du inte rättar dig efter varningarna och anvisningarna kan det leda till elektriska överslag, brand och/eller allvarliga kroppsskador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och bruksan-**

visningar för framtida bruk.

Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

2.2 Maskinspecifika säkerhetsanvisningar

- **Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller batteripaketet ur elverktyget innan du gör några inställningar eller byter tillbehörsdelar.** Om elverktyget startar oavsiktligt kan det leda till olyckor.
- **Bygg ihop arbetsstativet korrekt innan du monterar elverktyget.** Det måste vara korrekt ihopsatt för att inte falla ihop.
- **Sätt fast elverktyget ordentligt på arbetsstativet innan du använder det.** Om elverktyget sitter ostadigt kan du tappa kontrollen över det.
- **Ställ arbetsstativet på ett fast, plant och jämnt underlag.** Om arbetsstativet vickar eller gungar, går det inte att kontrollera elverktyget eller arbetsobjektet på ett säkert sätt.
- **Överbelasta inte arbetsstativet, använd det inte som stege eller ställning.** Om man överbelastar eller står på arbetsstativet blir det övertungt och kan välta.
- Kontrollera att sticksågsbladet sitter fast ordentligt och fungerar som det ska före användning.
- Använd påskjutare vid klyvning av arbetsstycken som är smalare än 120 mm.
- Håll fast rundstavar på båda sidor om sågklingen så att de inte börjar rotera.
- Använd aldrig en trasig sticksåg.
- Överbelasta inte sticksågen.
- Ta alltid ut sticksågsbladet ur sågen före transport.
- Använd lämplig personlig skyddsutrustning: hörselskydd, skyddsglasögon, andningsskydd vid dammiga arbeten, skyddshandskar vid bearbetning av grova material och vid verktygsväxling.

3 Montering



Nätkontakten skall alltid dras ut ur vägguttaget före allt arbete på maskinen!

3.1 Förbereda sticksågen

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Före användningen av sticksågen kan en skyddsplatta monteras i sågbordet. Därigenom uppnås en bättre uppsugning av damm.

- Skjut splitterskyddet (2.2) framåt,

- ▶ Lagg in skyddsplattan (2.4, best.nr. 444 356) med sidotapparna (2.3) i sågbordets spår (2.1),
- ▶ Skjut skyddsplattan i sitt bakersta läge,
- ▶ Skjut åter splitterskyddet till sågbladet.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Före användningen av sticksågen kan en skyddsplatta monteras i sågbordet. Därigenom uppnås en bättre uppsugning av damm.

- ▶ Sätt i täckplattan (3.2, best.nr 449 657) som bild 3 visar med ena sidan i sågbordet,
- ▶ tryck försiktigt in täckplattan, så att sidotapparna (3.1) snäpper fast i urtagen (3.3) i sågbordet.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Använd alltid splitterskyddet (4.1) vid sågning med sticksågen i CMS-modulen.

Varning: Dra ut nätkontakten!

- ▶ Montera adaptationsbordet (ADT PS-400) (4.4) på sticksågen. (se sticksågens bruksanvisning)
- ▶ Tryck vänster strömbrytare framåt och sätt i tillkopplingsklämman (4.3).
- ▶ Sätt fast tillkopplingsklämmans upphängning (4.2) i fastsättningsanordningen på klämplattan (5.1) efter monteringen.

Sticksågens strömbrytare är nu ständigt intryckt. När sticksågen är monterad i bordet, startas den och stängs av med hjälp av strömbrytaren på CMS-GE.

3.2 Sätta fast sticksågen i fästet (1.1)

- ▶ Lagg fästet omvänt i urtaget på CMS-GE/ Basis Plus.
- ▶ Lagg sticksågen med sågbordets baksida mot resp. under fästplattan (5.1). Sågbordet ska sedan passas in i urtaget för fästet som bild 5 visar.
- ▶ Skjut på den lösa fästplattan (6.2) över sticksågbordets främre del, så att mässingsansatsen på vred (6.1) tar i änden på fästplattans långhål.
- ▶ Dra åt vredet (6.1) ordentligt.

3.3 Sätta fast fästet i CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Sätt i fästet i CMS-GE/Basis Plus som bild 7 visar. Sätt i fästet i urtagen (7.1).
- ▶ Dra åt de båda spärrarna (7.2, skruva medurs).

3.4 Utsugning



Anslut sticksågen till en dammsugare (se sticksågens bruksanvisning).

4

Elektrisk anslutning



Nätspänningen ska stämma överens med märkskylten på sticksågen.

- ▶ Sätt i sticksågens kontakt i uttaget på sågbordets strömbrytare (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Slå på sticksågen (se sticksågens bruksanvisning).
- ▶ Sätt i kontakten från sågbordets strömbrytare i ett stickuttag.
- ▶ Nu kan du slå på och av sticksågen med hjälp av strömbrytaren på sågbordet (se bruksanvisningen för CMS-GE/Basis Plus).

5

Inställningar på maskinen



Nätkontakten skall alltid dras ut ur vägguttaget före allt arbete på maskinen

Beskrivning av sticksågsinställningar (bladbyte, smyginkelinställning av sågbladet, slaglängdsinställning osv.) hittar du i sticksågens bruksanvisning.

6

Underhåll och skötsel



Nätkontakten skall alltid dras ut ur vägguttaget före allt arbete på maskinen!

Allt underhåll och reparationsarbete, som kräver att motorhöljet öppnas, får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Skadad skyddsutrustning och defekta komponenter får endast repareras och bytas ut av auktoriserad serviceverkstad om ej annat angivits i bruksanvisningen. Underhåll maskinen med jämna mellanrum, så att den fungerar som den ska:

- ▶ Dammsug av dammavlagringar,
- ▶ Byt ut utnött eller skadad bordsinsats,
- ▶ Vinda upp nätsladden på hållaren (7.4) när du arbetat färdigt.



Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.com



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.com

7

Tillbehör, verktyg



Använd endast Festools originaltillbehör och originalreservdelar för din egen säkerhets skull.

Beställnumren för tillbehör och verktyg finns i Festool-katalogen eller på Internet "www.festool.com".

8 Återvinning

Kasta inte elverktygen i hushållsavfallet! Ta med maskin, tillbehör och förpackning till återvinningsstation när de är uttjänta! Följ gällande nationella föreskrifter.

Gäller bara EU-länder: Enligt EU-direktiv 2002/96/EG ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

Information om REACH:

www.festool.com/reach

9 EG-försäkran om överensstämmelse

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
---	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Vi förklarar härmed på eget ansvar, att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normgivande dokument: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany



Dr. Martin Zimmer

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

20.02.2013

Tekniset tiedot CMS-PS 200/PS 300	
Sahanterä, suurin sallittu hammastetun osan pituus:	
Puu	105 mm
Alumiinia, teräs	60 mm
Paino (ilman kaapelia)	3,3 kg

Tekstissä viitataan kuviin, jotka löytyvät käyttöohjekirjan alusta.

Toimituslaajuus

- Pistosahan kiinnitysyksikkö (1.1)

Kuvatunnukset



Huomio, vaara!



Lue ohjeet/huomautukset!

1 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Kiinnitysyksikköön (1.1) voidaan asentaa seuraavat pistosahat:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Muiden pistosahojen asennus ei ole mahdollista ja siten kielletty.

Asentamalla yhden yllämainituista pistosahoista kiinnitysyksikköön ja asentamalla sen CMS-GE/Basis Plus:hen saat kuljetettavan pöytäsahakoneen.

Koneet on tarkoitettu määräystenmukaisesti puun ja puuntapaisten materiaalien sahaamiseen. Festoolin tarjoamien erikoissahanterien avulla koneita voidaan käyttää myös muovien, teräksen, alumiinin, ei-rautametallien ja keraamisten laattojen sahaamiseen.



Käyttäjä vastaa itse vaurioista ja tapaturmista, jotka johtuvat väärästä käytöstä!

2 Turvallisuusohjeita

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet



HUOMIO! Kaikki turvaohjeet ja ohjeet täytyy lukea. Alla olevien turvaohjeiden ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähkö-

iskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet huolellisesti.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkajohtoa).

2.2 Konekohtaiset turvaohjeet

- **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota sähkötyökalun akku ennen kuin teet koneen säätöjä tai asetuksia tai vaihdat tarvikkeita.** Sähkötyökalun käynnistyminen vahingossa voi muutoin aiheuttaa onnettomuuksia.
- **Kokoa ja pystytä pöytä oikein, ennen kuin kiinnität sähkötyökalun paikalleen.** Oikein koaminen on tärkeää, jotta kokonaisuus ei petä.
- **Kiinnitä sähkötyökalu kunnolla paikalleen pöytään, ennen kuin käytät sitä.** Sähkötyökalun huera kiinnitys voi johtaa hallinnan menettämiseen.
- **Aseta pöytä kiinteälle, tasaiselle ja suoralle pinnalle.** Jos pöytä pääsee huojumaan tai heilahtelemaan, sähkötyökalua tai työkalupäätä ei enää pysty turvallisen varmasti pitämään hallinnassa.
- **Älä ylikuormita pöytää, älä käytä sitä tikkaina tai telineenä.** Pöydän ylikuormittaminen tai sille nouseminen voi johtaa pöydän kaatumiseen.
- Ennen käyttöönottoa tulee tarkastaa sahanterän kunnollinen kiinnitys ja sen moitteeton sahausliike.
- Käytä 120 mm:ä kapeampien työkalupäiden pitkittäissahauksessa työntövartta.
- Varmista sahanterän molemmin puolin, ettei työkalupäälle pääse kiertymään pyöreää puutavaraa sahattaessa.
- Älä käytä vaurioitunutta pistosahaa.
- Vältä pistosahan ylikuormitusta.
- Irrota pistosahanterä aina ennen koneen kuljetusta.
- Käytä sopivia henkilökohtaisia suojavarusteita: kuulosuojaimia, suojalaseja, pölynäamaaria tehdessäsi pölyvää työtä, suojakäsineitä työstäessäsi karheita materiaaleja ja vaihtaessasi työkalua.

3

Asennus



Irrota laite verkkojännitteestä aina ennen kuin teet mitään laitteeseen kohdistuvia töitä!

3.1 Pistosahan valmistelu

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Ennen paikalleen asennusta voidaan sahapöytään asentaa suojalevy. Siten saavutetaan parempi pölynimu.

- Työnnä turvasuojus (2.2) eteenpäin,
- Aseta suojalevy (2.4, til.nro 444 356) sivutappien (2.3) avulla sahapöydän (2.1) uriin,
- Työnnä suojalevy täysin taakse,
- Työnnä turvasuojus jälleen sahanterän kohdalle.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Ennen paikalleen asennusta voidaan sahapöytään asentaa suojalevy. Siten saavutetaan parempi pölynimu.

- Aseta suojalevy (3.2, tilausnumero 449 657) toiselta reunaltaan kuvan 3 mukaisesti sahapöytään,
- paina suojalevy varovasti sisään, niin että sivutapit (3.1) napsahavat paikoilleen sahapöydän uriin (3.3).

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Käytä aina murtosuojaa (4.1), kun sahaat pistosahalla CMS-moduulin kanssa.

Huomio: Vedä verkkopistoke irti!

- Asenna adaptointipöytä (ADT PS-400) (4.4) pistosahaan. (ks. pistosahan käyttöohjeet)
- Työnnä vasen käyttökytkin eteenpäin ja aseta päällekytkentäpidike (4.3) paikalleen.
- Kiinnitä päällekytkentäpidikkeen riipuke (4.2) asennuksen jälkeen kiinnityslevyssä (5.1) olevaan kiinnitysyksikköön.

Sitten pistosahan käyttökytkin on jatkuvasti painettuna. Paikalleen asennetun pistosahan käynnistys/sammutus tapahtuu CMS-GE:n kytkin-/pistokeyksikön välityksellä.

3.2 Pistosahan asennus kiinnitysyksikköön (1.1)

- Laita kiinnitysyksikkö ylösalaisin CMS-GE/Basis Plus:n aukkoon.
- Aseta pistosaha sahapöydän taustapuolen kanssa vasten kiinteää liitoslaattaa (5.1) ja sen alle. Sahapöydän täytyy olla sen jälkeen paikallaan kiinnitysyksikön aukossa, niin kuin kuvassa 5 on esitetty.
- Työnnä irrallinen liitoslaatta (6.2) pistosahan sahapöydän etuosan päälle, niin että kierrettävän nupin (6.1) messinkinen vaste lukkiutuu

- paikalleen liitoslaatan pitkittäisreiän päähän.
- Kiristä kierrettävä nuppi (6.1).

3.3 Kiinnitysyksikön asennus CMS-GE/ Basis Plus:hen

- Aseta kiinnitysyksikkö kuvan 6 esimerkin mukaisesti CMS-GE/Basis Plus:hen. Tällöin kiinnitysyksikköä voidaan pitää kiinni rei'istä (7.1).
- Sulje molemmat lukitukset (7.2, kierto myötäpäivään).

3.4 Pölynpoisto



Liitä pistosaha poistoimuriin (ks. pistosahan käyttöohjeet).

4 Höylän asettaminen pois



Verkkojännitteen täytyy olla sama kuin pistosahan tehonilmoituskilvessä.

- Pistä pistosahan verkkopistoke kytkentä-/pistokeyksikön (7.3) pistorasiaan.
- PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Kytke pistosaha toimintaan (ks. pistosahan käyttöohjeet).
- Pistä kytkentä-/pistokeyksikön verkkopistoke rakennuksen virtalähteen pistorasiaan.
- Sitten voit kytkeä pistosahan päälle ja pois kytkentä-/pistokeyksiköllä (katso käyttöohjeet CMS-GE/Basis Plus).

5 Säädot koneella



Irrota laite verkkojännitteestä aina ennen kuin teet mitään laitteeseen kohdistuvia töitä!

Pistosahan asetukset (sahanterän vaihto, sahanterän kallistuskulma, heiluriliikkeen säätö yms.) tehdään pistosahan käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

6 Huolto ja ylläpito



Irrota laite verkkojännitteestä aina ennen kuin teet mitään laitteeseen kohdistuvia töitä!

Kaikki sellaiset huoltoja korjaustyöt, jotka edellyttävät moottorin kotelon avaamista, on suoritettava valtuutetussa huoltokorjaamossa.

Vioittuneet suojalaitteet ja osat tulee korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyssä alan huoltoliikkeessä, ellei käyttöohjeessa toisin mainita.

Huolla koneesi säännöllisesti sen säännönmukaisen toiminnan takaamiseksi:

- poista kerääntynyt pöly imuroimalla,
- Kulunut tai vahingoittunut pöytä on vaihdettava,

► Kierrä virtajohto pidikkeisiin (7.4) työn jälkeen.



Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: www.festool.com/Service



Käytä vain alkuperäisiä Festoolvaraosia! Tilausnumero kohdassa: www.festool.com/Service

7 Tarvikkeet, työkalut



Käytä oman turvallisuutesi varmistamiseksi vain alkuperäisiä Festool-tarvikkeita ja varaosia.

Tarvikkeiden ja työkalujen tilausnumerot löydät Festool-luettelosta tai internetistä osoitteesta „www.festool.com“.

8 Hävittäminen

Sähkötyökaluja ei saa hävittää talousjätteen mukana! Toimita käytöstä poistettu kone, lisätarvikkeet ja pakkaus ympäristöä säästävään kierrätykseen. Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Koskee vain EU-maita: EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkötyökalut ovat lajiteltavaa jätettä, joka on asianmukaisesti ohjattava ympäristöä säästävään kierrätykseen.

REACH:iin liittyvät tiedot:

www.festool.com/reach

9 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
--	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Otamme vastuun siitä, että tämä tuote vastaa seuraavia direktiivejä tai standardinmukaisia dokumentteja EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2011/65/EU määräysten mukaan.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Tutkimusja tuotekehitysosaston sekä teknisen dokumentoinnin päällikkö
20.02.2013

Tekniske data CMS-PS 200/PS 300	
Savklinge, maks. tilladt fortandet længde:	
Træ	105 mm
Alumiinia, stål	60 mm
Vægt	3,3 kg

De angivne illustrationer findes i starten af betjeningsvejledningen.

Leveringsomfang

- Monteringsenhed til stiksav (1.1)

Symboler



OBS, fare!



Læs vejledning/anvisninger!

1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Følgende stiksave kan monteres på monteringsenheden (1.1):

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Montering af andre stiksave er ikke muligt og derfor forbudt.

Ved at montere en af ovenstående stiksave på monteringsenheden samt til CMS-GE / Basis Plus fås en transportabel bordsav.

I henhold til sit formål er maskinen beregnet til savning af træ og træliggende materialer. Med de specialsavklinger, der tilbydes af Festool, kan maskinen også anvendes til savning i kunststof, stål, aluminium, metal uden jern og keramik.



Brugeren har ansvaret for skader og ulykker i tilfælde af, at den bestemmelsesmæssige brug ikke overholdes.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsinstrukser



OBS! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarslerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejled-

ninger til senere brug.

Det i advarselshenvisningerne benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til netdrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

2.2 Maskinspecifikke sikkerhedshenvisninger

- **Træk stikket ud af stikdåsen og/eller batteriet ud af el-værktøjet, inden maskinen indstilles eller tilbehørsdele udskiftes.** Utilsigtet start af el-værktøjet kan medføre ulykker.
- **Opbyg arbejdsbænken korrekt, inden el-værktøjet fastgøres.** En korrekt opbygning er vigtig for at undgå sammenstyrtning.
- **Fastgør el-værktøjet sikkert til arbejdsbænken, inden det benyttes.** Ustabile el-værktøjer kan betyde, at du mister kontrollen over maskinen.
- **Stil arbejdsbænken på et fast, fladt og jævnt underlag.** Hvis arbejdsbænken står ustabilt, kan el-værktøjet eller arbejdsområdet ikke længere kontrolleres pålideligt og sikkert.
- **Overbelast ikke arbejdsbænken, og brug den ikke som stige eller stillads.** Hvis arbejdsbænken overbelastes eller står på, kommer den i ubalance og kan vælte.
- Kontroller før ibrugtagning, om stiksavklingen sidder ordentlig fast og fungerer korrekt.
- Brug en fremføringsstok ved længdeskæring af arbejdsstykker, der er mindre end 120 mm.
- Rundtømmer skal sikres i begge sider af savklingen, så det ikke kan dreje rundt.
- Arbejd aldrig med en beskadiget stiksav.
- Undgå overbelastning af stiksaven.
- Afmonter altid stiksavklingen, før maskinen transporteres.
- Brug egnede personlige værnemidler: Høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske ved støvende arbejde, beskyttelseshandsker ved ru materialer og ved skift af værktøj.

3 Montering



Træk altid stikket ud af stikdåsen før arbejde påbegyndes med maskinen!

3.1 Forberedelse af stiksaven

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Der kan inden montering af stiksaven indsættes en afdækningsplade i savbordet. Derved opnås en bedre støvudsugning.

- ▶ Skub splintbeskyttelsen (2.2) fremad,
- ▶ Indlæg afdækningspladen (2.4, best.nr. 444 356) med sidetappene (2.3) i udsparingerne (2.1) på savbordet,
- ▶ Skub afdækningspladen helt tilbage,
- ▶ Skub splintbeskyttelsen tilbage til savbladet.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Der kan inden montering af stiksaven indsættes en afdækningsplade i savbordet. Derved opnås en bedre støvudsugning.

- ▶ 1) Læg afdækningspladen (3.2, bestill.nr. 449 657) med den ene side i savbordet som vist i billede 3,
- ▶ tryk forsigtigt afdækningspladen på plads, så sidetapperne (3.1) går i hak i udsparingerne (3.3) på savbordet.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Anvend altid overfladebeskytteren (4.1) ved savning med stiksaven i CMS-modulet.

Bemærk: Træk stikket ud!

- ▶ Monter adaptionsbordet (ADT PS-400) (4.4) på stiksaven. (se betjeningsvejledning til stiksaven)
- ▶ Skub den venstre start/stop-kontakt fremad, og isæt startklemmen (4.3).
- ▶ Fastgør startklemmens (4.2) ophæng efter montering i holderen på klempladen (5.1).

Stiksavens START/STOP-kontakt holdes nu nede. I færdigmonteret tilstand tændes og slukkes stiksaven via kontakt-/stikenheden på CMS-GE.

3.2 Montering af stiksav på monteringsenhed (1.1)

- ▶ Vend monteringsenheden på hovedet, og læg den i udsparingen på CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Læg stiksaven med savbordets bagside op mod eller ind under den faste klemplade (5.1). Savbordet skal derefter sidde i monteringsenhedens udsparring som vist i billede 5.
- ▶ Skub den bevægelige klemplade (6.2) hen over den forreste del af stiksavens savbord, så drejeknappens (6.1) messingstykke går i hak i klempladens langhul.
- ▶ Spænd drejeknappen (6.1).

3.3 Montering af monteringsenheden på CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Sæt monteringsenheden i CMS-GE/Basis Plus som vist i billede 7. Monteringsenheden kan holdes i udsparingerne (7.1).
- ▶ Lås de to fastspændinger (7.2, drejes med uret).

3.4 Udsugning



Tilslut en støvsuger til stiksaven (se betjeningsvejledning til stiksaven).

4 El-tilslutning



Netspændingen skal svare til angivelsen på stiksavens typeskilt.

- ▶ Stik stiksavens ledningsstik i stikdåsen på kontakt-/stikenheden (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Tænd for stiksaven (se betjeningsvejledning til stiksaven).
- ▶ Stik kontakt-/stikenhedens stikledning i en stikdåse i bygningen.
- ▶ Stiksaven kan nu tændes og slukkes med kontakt-/stikenheden (se betjeningsvejledning CMS-GE/Basis Plus).

5 Indstillinger på maskinen



Træk altid stikket ud af stikdåsen før arbejde påbegyndes med maskinen!

Stiksaven indstilles (udskiftning af savklinge, skråstilling af savklinge, indstilling af pendulslag osv.) som beskrevet i betjeningsvejledningen til stiksaven.

6 Service og vedligeholdelse



Træk altid stikket ud af stikdåsen før arbejde påbegyndes med maskinen!

Alt service og vedligeholdelsesarbejde, hvor man skal åbne motorkabinettet, må udelukkende gennemføres af et autoriseret kundeserviceværksted.

Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller skiftes ud af et autoriseret serviceværksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne brugsanvisning. Vedligehold maskinen regelmæssigt for at sikre fejlfri funktion:

- ▶ Fjern støvaflejringer ved hjælp af støvsugning,
- ▶ Slidte eller beskadigede bordindsatse skal udskiftes,
- ▶ Vikl strømkablet om holderne (7.4) efter endt arbejde.



Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: www.festool.com/Service



Brug kun originale Festoolreservedele! Best.-nr. finder De på: www.festool.com/Service

7

Tilbehør, værktøjer



Af hensyn til din egen sikkerhed må der kun anvendes Original Festool-tilbehør og reservedele.

Bestillingsnumrene for tilbehør og værktøjer kan De finde i Festool-kataloget eller på internettet under „www.festool.com“.

8 Bortskaffelse

El-værktøj må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Maskine, tilbehør og emballage skal tilføres en miljøvenlig form for genbrug! Overhold de gældende nationale regler.

Kun EU: I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

Informationer om REACH:

www.festool.com/reach

9 EU-overensstemmelseserklæring

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
---	---

CMS-PS 200/PS 300

493938

Vi erklærer med eneansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller dokumenter vedr. standarder: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 iht. bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Chef for forskning, udvikling og teknisk dokumentation

20.02.2013

Tekniske data CMS-PS 200/PS 300	
Sagblad, maks. tillatt fortannet lengde:	
Tre	105 mm
Aluminium, stål	60 mm
Vekt	3,3 kg

De oppgitte illustrasjoner finnes ved begynnelsen av bruksanvisningen.

Innholdet i esken

- Monteringsenhet for stikksag (1.1)

Symboler



Advarsel mot generell fare



Anvisning/les merknader!

1 Forskriftsmessig bruk

Følgende stikksager kan monteres i monteringsenheten (1.1):

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Montering av andre stikksager er ikke mulig og derfor ikke tillatt.

Du får en transportabel bordsag når du monterer en av stikksagene ovenfor i monteringsenheten og monterer denne i CMSGE/Basis Plus.

Maskinene er konstruert for saging av treverk og trelignende materialer.

Med Festools spesialsagblad kan maskinene også brukes til å sage plast, stål, aluminium, uedle metaller og keramikkplater.



Brukeren er selv ansvarlig for skader og ulykker som skyldes annen bruk enn det som er beskrevet som definert bruk.

2 Sikkerhetshenvisninger

2.1 Generelle sikkerhetsinformasjoner



OBS! Les gjennom alle anvisningene. Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisnin-

ger for fremtidig bruk.

Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

2.2 Maskinspesifikke sikkerhetsanvisninger

- **Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller ta batteriet ut av elektroverktøyet før du gjør innstillinger på maskinen eller bytter ut tilbehørsdeler.** Hvis elektroverktøyet blir startet av vanvare, kan det oppstå ulykker.
- **Sett opp arbeidsstativet riktig før du monterer elektroverktøyet.** Det er viktig at arbeidsstativet er satt opp riktig. Ellers kan det bryte sammen.
- **Fest elektroverktøyet godt til arbeidsstativet før du bruker det.** Hvis elektroverktøyet sitter utstøtt, kan du miste kontrollen over det.
- **Plasser arbeidsstativet på et fast, flatt og jevnt underlag.** Hvis arbeidsstativet står ustøtt, har du ikke tilstrekkelig kontroll over elektroverktøyet og emnet.
- **Ikke overbelast arbeidsstativet, og ikke bruk det som stige eller stillas.** Hvis du overbelast eller står på arbeidsstativet, blir det topptungt og kan velte.
- Før du begynner å arbeide må du kontrollere at stikksagbladet sitter godt fast og at det kan bevege seg slik det skal.
- Ved saging på langs i emner som er smalere enn 120 mm, må du bruke en matestokk.
- Sikre rundtømmer mot vridning på begge sidene av sagbladet.
- Ikke bruk stikksagen hvis den er ødelagt.
- Ikke overbelast stikksagen.
- Ta alltid ut stikksagbladet før maskinen transporteres.
- Bruk egnet personlig verneutstyr: hørselvern, vernebriller og støvmaske når det oppstår støv under arbeidet, vernehansker ved bearbeiding av ru materialer og når verktøy skal byttes.

3 Montasje



Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører (reparasjons)arbeid på maskinen.

3.1 Forberedelse av stikksagen

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Før montasjen kan det settes en dekkplate ved stikksagen i sagbordet. Dermed oppnås bedre

støvavsuging.

- ▶ Skyv splintvernet (2.2) forover,
- ▶ Sett dekkplaten (2.4, Best.-Nr. 444 356) med sidetappene (2.3) inn i utsparingene (2.1) til sagbordet,
- ▶ Skyv dekkplaten helt bakover,
- ▶ Skyv splintvernet igjen på sagbladet.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Før montasjen kan det settes en dekkplate ved stikksagen i sagbordet. Dermed oppnås bedre støvavsuging.

- ▶ Legg dekkplaten (3.2, best.nr. 449 657) inn på den ene siden i sagbordet, som vist på figur 3,
- ▶ Trykk inn dekkplaten forsiktig slik at tappene (3.1) på siden fester seg i åpningene (3.3) på sagbordet.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Bruk alltid splintbeskyttelse (4.1) ved saging med stikksagen i CMS-modulen.

Obs: Trekk ut støpselet.

- ▶ Monter adapterbordet (ADT PS-400) (4.4) på stikksagen. (se bruksanvisningen for stikksagen)
- ▶ Skyv den venstre på/av-bryteren forover og sett inn innkoblingsklemmen (4.3).
- ▶ Fest opphenget til innkoblingsklemmen (4.2) i monteringsenheten på klemmeplaten (5.1) etter montering.

PÅ/AV-bryteren på stikksagen er nå konstant trykket ned. INN-/UTKOBLING på stikksagen i ferdig montert tilstand skjer via bryter-/støpselenheten til CMS-GE.

3.2 Montere stikksagen i monteringsenheten (1.1)

- ▶ Legg monteringsenheten på hodet i utsparingen til CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Legg stikksagen med baksiden av sagbordet mot eller under den faste klemmeplaten (5.1). Etterpå skal sagbordet sitte i åpningen på monteringsenheten som vist på figur 5.
- ▶ Skyv den løse klemmeplaten (6.2) over de fremre delene av stikksagens sagbord, slik at messingstopperen på rattet (6.1) går inn i det avlange hullet på klemmeplaten.
- ▶ Trekk til rattet (6.1).

5.3 Montering av monteringsenheten i CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Sett inn monteringsenheten i CMS-GE/Basis Plus, slik det fremgår av figur 7. Det er da mulig å holde monteringsenheten i åpningene (7.1).
- ▶ Steng begge låser (7.2, vri mot klokken).

3.4 Avsug



Koble stikksagen til en støvsuger (se bruksanvisningen for stikksagen).

4 Elektrisk tilkopling



Nettspenningen må stemme med spesifikasjonene på typeskiltet!

- ▶ Sett stikksagens nettstøpsel i stikkontakten til bryter-/støpselenheten (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Slå på stikksagen (se bruksanvisningen for stikksagen).
- ▶ Sett i sirkelsagens kontakt i uttaket på arbeidsbordet .
- ▶ Du kan nå slå stikksagen av og på med bryter-/støpselenheten (se bruksanvisning CMS-GE/Basis Plus).

5 Innstillinger på maskinen



Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører (reparasjons)arbeid på maskinen

Innstillingene på stikksagen (sagbladskift, skråstilling av sagbladet, pendelslagregulering) foretas som beskrevet i bruksanvisningen for stikksagen din.

6 Vedlikehold og pleie



Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører (reparasjons)arbeid på maskinen.

Alt vedlikeholdsog servicearbeid som krever at motorhuset åpnes skal alltid utøres på et autorisert kundeserviceverksted.

Alle deler må være montert riktig, de må oppfylle alle betingelser for å sikre feilfri drift av trykkluft-verktøyet.

Vedlikehold maskinen regelmessig for å sikre at den fungerer ordentlig:

- ▶ fjern støvavleiringer med støvsuger,
- ▶ en slitt eller skadet bordinnsats må skiftes ut,
- ▶ Etter at arbeidet er avsluttet, skal kabelen kveiles opp på holderne (7.4).



Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: www.festool.com/Service



Bruk kun originale Festoolreservedeler! Best.nr. finner du under: www.festool.com/Service

7 Tilbehør, verktøy



Av hensyn til din egen sikkerhet bør du alltid bruke original Festool-tilbehør og reservedeler.

Bestillingsnumrene til tilbehør og verktøy finner du i Festool-katalogen eller på Internett under „www.festool.com“.

8 Avhending

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! Returner maskin, tilbehør og emballasje til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. Følg bestemmelsene som gjelder i ditt land.

Kun EU: I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Informasjon om REACH:
www.festool.com/reach

9 EU-samsvarserklæring

Aufnahmeinheit für Sticksägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
--	---

CMS-PS 200/PS 300

493938

Vi erklærer under eget ansvar, at dette produktet er i samsvar

med følgende normer eller normdokumenter: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 iht. bestemmelsene i rådsdirektivene 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Leder for forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon

20.02.2013

Dados técnicos CMS-PS 200/PS 300

Lâmina de serra, maior comprimento dentado permitido:	
Madeira	105 mm
Alumínio, aço	60 mm
Peso	3,3 kg

As figuras indicadas encontram-se no início das instruções de operação.

Âmbito de fornecimento

- Unidade de suporte para serra tico-tico (1.1)

Símbolos

Perigo geral



Ler indicações/notas!

1 Utilização em conformidade

Na unidade de suporte (1.1) podem ser montadas as seguintes serras tico-tico:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



A montagem de outras serras tico-tico não é possível, sendo por isso proibida. Através da montagem de uma das serras tico-tico acima mencionadas na unidade de suporte e da instalação desta na CMS-GE/ Basis Plus, consegue obter uma serra de bancada móvel. Conforme as disposições, esta ferramenta está projectada para serrar madeira e material semelhante à madeira.

Por meio das lâminas de serra especiais disponibilizadas pela Festool, também se torna possível serrar plásticos, aço, alumínio, metais coloridos e placas de cerâmica.



O utilizador é responsável por danos e acidentes devidos a uma utilização não própria conforme as disposições.

2 Avisos de segurança**2.1 Regras gerais de segurança****ATENÇÃO! Leia todas as indicações de segurança e instruções.**

O desrespeito das advertências e instruções pode ocasionar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

2.2 Indicações de segurança específicas da máquina

- **Retire a ficha da tomada de corrente e/ou o acumulador da ferramenta eléctrica antes de efectuar ajustes na ferramenta ou substituir acessórios.** O arranque involuntário da ferramenta eléctrica pode causar acidentes.
- **Monte o posto de trabalho correctamente antes de instalar a ferramenta eléctrica.** A montagem correcta é importante para evitar um colapso.
- **Fixe a ferramenta eléctrica com segurança ao posto de trabalho antes de a utilizar.** Ferramentas eléctricas a abanar podem levar à perda de controlo.
- **Coloque o posto de trabalho sobre um piso firme, plano e nivelado.** Se o posto de trabalho abanar ou oscilar, não é possível controlar a ferramenta eléctrica ou a peça a trabalhar de modo seguro e firme.
- **Não sobrecarregue o posto de trabalho e não o utilize como escadote ou andaime.** Se sobrecarregar ou se colocar sobre o posto de trabalho, ele fica „desequilibrado“ e pode tombar.
- Antes da colocação em funcionamento, devem verificar-se a fixação firme da lâmina de serra tico-tico e o seu funcionamento perfeito.
- Ao efectuar cortes longitudinais de peças a trabalhar mais estreitas do que 120 mm, utilize uma haste de tracção.
- Segure madeira redonda de ambos os lados da lâmina de serra, para evitar que gire.
- Não trabalhe com uma serra tico-tico danificada.
- Evite sobrecarregar a serra tico-tico.
- Antes do transporte da ferramenta, desmonte sempre a lâmina de serra tico-tico.
- Use equipamentos protectores adequados e individualmente adaptados: protecção auditiva,

óculos de protecção, máscara contra pó no caso de trabalhos em que seja produzido pó, luvas de protecção ao tratar materiais rugosos e ao mudar ferramentas.

3 Montar



Antes de se efectuar qualquer trabalho na máquina retirar sempre a ficha de ligação da tomada de corrente!

3.1 Preparação da serra tico-tico

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

No caso dos serrotes de ponta, uma placa de blindagem pode ser embutida na mesa. Isto garante uma melhor aspiração do pó.

- ▶ Deslizar o protector de farpas (2.2) para a frente,
- ▶ Inserir a placa de blindagem (2.4, nº de encomenda 444 356), com as cavilhas laterais (2.3) nos entalhes (2.1) da mesa do serrote,
- ▶ Deslizar a placa de blindagem completamente para trás,
- ▶ Aproximar o protector de farpas à lâmina de serra de novo.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

No caso dos serrotes de ponta, uma placa de blindagem pode ser embutida na mesa. Isto garante uma melhor aspiração do pó.

- ▶ Aplique o tampo (3.2, referência 449 657) de acordo com a imagem 3, de um dos lados da bancada de serra,
- ▶ pressione o tampo para dentro, com cautela, de modo a que os machos laterais (3.1) engatem nos entalhes (3.3) da bancada de serra.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Utilize sempre o pára-farpas (4.1) ao serrar com a serra tico-tico no módulo CMS.

Atenção: Retirar a ficha da tomada!

- ▶ Monte a bancada de adaptação (ADT PS-400) (4.4) na serra tico-tico. (consultar as instruções de utilização da sua serra tico-tico)
- ▶ Empurre o interruptor de activação/desactivação esquerdo para a frente e aplique a pinça de activação (4.3).
- ▶ Após a montagem na unidade de suporte, fixe a suspensão da pinça de activação (4.2) na placa de aperto (5.1).

Agora, o interruptor de activação/desactivação da

serra tico-tico está permanentemente premido. A serra tico-tico já montada é ligada/desligada através do conjunto de interruptores/tomadas da CMS-GE.

3.2 Montagem da serra tico-tico na unidade de suporte (1.1)

- ▶ Coloque a unidade de suporte ao contrário no entalhe da CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Coloque a serra tico-tico com a parte traseira da sua bancada de serra contra ou sob a placa de aperto fixa (5.1). Depois disso, a bancada de serra deve assentar no entalhe da unidade de suporte, tal como representado na imagem 5.
- ▶ Empurre a placa de aperto solta (6.2) através da parte dianteira da bancada de serra da serra tico-tico, de modo a que a aplicação de latão do botão giratório (6.1) engate na extremidade do furo alongado da placa de aperto.
- ▶ Aperte bem o botão giratório (6.1).

3.3 Montagem da unidade de suporte na CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Aplique a unidade de suporte na CMS-GE/ Basis Plus, tal como representado na imagem 7. Nesta altura, é possível segurar a unidade de suporte nos entalhes (7.1).
- ▶ Feche ambos os dispositivos de bloqueio (7.2, rodar no sentido dos ponteiros do relógio).

3.4 Aspiração



Ligue a serra tico-tico a um aspirador (consultar as instruções de utilização da sua serra tico-tico).

4 Ligação eléctrica



A tensão da rede deve estar sempre de acordo com a indicação na chapa de potência da serra tico-tico.

- ▶ Introduza a ficha de rede da serra tico-tico na tomada do conjunto de interruptor/tomadas (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Ligue a serra tico-tico (consultar as instruções de utilização da sua serra tico-tico).
- ▶ Introduza a ficha de rede do conjunto de interruptor/tomadas numa tomada de alimentação eléctrica.
- ▶ Agora, pode ligar e desligar a serra tico-tico através do conjunto de interruptor/ tomadas (consultar as instruções de utilização da CMS-GE/ Basis Plus).

5 Ajustes na máquina



Antes de se efectuar qualquer trabalho na máquina retirar sempre a ficha de ligação da tomada de corrente!

Os ajustes na serra tico-tico (substituição da lâmina de serra, posição inclinada da serra tico-tico, regulação do curso pendular) efectuam-se tal como descrito nas instruções de utilização da sua serra tico-tico.

6 Conservação e cuidados



Antes de se efectuar qualquer trabalho na máquina retirar sempre a ficha de ligação da tomada de corrente!

Todos os trabalhos de manutenção e reparação, que exigem a abertura da carcaça do motor, só podem ser efectuadas por uma oficina autorizada do serviço após-venda. Todas as peças e dispositivos de protecção com defeitos devem ser convenientemente reparadas ou substituídas pelo competente serviço de assistência técnica.

Efectue regularmente a manutenção da sua máquina, por forma a garantir o correcto funcionamento:

- ▶ Remover acumulações de pó por aspiração,
- ▶ Uma peça intercalar da bancada gasta ou danificada deve ser substituída,
- ▶ Depois de concluído o trabalho, enrole o cabo de corrente nos suportes (7.4).



Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: www.festool.com/Service



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: www.festool.com/Service

7 Acessórios, ferramentas



Para a sua própria segurança, utilize apenas acessórios e peças sobresselentes originais da Festool.

Os números de encomenda para acessórios e ferramentas podem ser encontrados no catálogo Festool ou na Internet sob 'www.festool.com'.

8 Remoção

Não deite as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! Encaminhe as ferramentas, acessórios e embalagens para um reaproveitamento ecológico! Nesse caso, observe as regulamentações nacionais em vigor.

Apenas países da UE: De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

Informações sobre REACH:

www.festool.com/reach

9 Declaração de conformidade CE

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
--	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acordo com as regulamentações das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Director de pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

20.02.2013

Технические данные CMS-PS 200/ PS 300

Пилка для лобзика, макс. допустимая рабочая длина:	
древесина	105 мм
алюминий, сталь	60 мм
Масса	3,3 кг

Прилагаемые иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

Комплект поставки

- Подставка (1.1) для лобзика

Символы



Предупреждение об общей опасности



Соблюдайте руководство по эксплуатации/инструкции!



1 Применение по назначению

На подставку (1.1) можно устанавливать следующие лобзики:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Установка других лобзиков невозможна и запрещается.

При установке одного из вышеуказанных лобзиков на подставку и монтаже на CMS-GE/Basis Plus Вы получаете мобильный монтажный распиловочный станок. Машины предназначены для пиления древесины и древесных материалов.

Фирма Festool предлагает специальные пилки для лобзиков по пластику, стали, алюминию, цветным металлам и керамической плитке.



За ущерб и несчастные случаи, связанные с применением не по назначению, отвечает Пользователь.

Инструмент сконструирован для профессионального применения.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общие указания по безопасности



ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и рекомендации.

Ошибки при соблюдении приведенных указаний и рекомендаций могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и Руководства по эксплуатации в качестве справочного материала.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (со шнуром питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без шнуром питания от электросети).

2.2 Специфические правила техники безопасности

- **Перед регулировкой электроинструмента или заменой деталей оснастки выньте вилку сетевого кабеля из розетки и/или аккумулятор из инструмента.** Случайный пуск электроинструмента может стать причиной травмирования.
- **Перед установкой электроинструмента правильно установите рабочий стол.** Правильный монтаж оборудования предотвратит его поломку.
- **Перед использованием надёжно закрепите электроинструмент на рабочем столе.** Неправильное крепление электроинструментов может привести к потере контроля над ними.
- **Установите рабочий стол на твёрдое и ровное основание.** Качающийся или шатающийся рабочий стол не позволит надёжно и безопасно контролировать электроинструмент или заготовку.
- **Не перегружайте стол, не используйте его в качестве лестницы или подмостков.** Если перегрузить стол или встать на него, он может потерять устойчивость и перевернуться.
- Перед началом работы необходимо убедиться в надёжном креплении пилки для лобзика, а также в безупречности работы инструмента.
- При продольных резах заготовок шириной менее 120 мм используйте толкатель.
- Закрепляйте круглую заготовку с обеих сторон пильного диска для предотвращения проворачивания.
- Не работайте поврежденным лобзиком.

- Не допускайте перегрузки лобзика.
- Всегда перед транспортировкой выньте пилку из лобзика.
- Пользуйтесь подходящими индивидуальными средствами защиты: защитные наушники, защитные очки, респиратор (при обработке пылеобразующих материалов), защитные перчатки (при обработке грубых материалов и смене рабочего инструмента).

3 Монтаж



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки

3.1 Подготовка лобзика

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Перед монтажом в лобзиковых пилах можно в основание инструмента вставлять защитную пластину. В результате этого достигается лучшее отсасывание пыли.

- ▶ Переместить вперед защиту от щепы (2.2),
- ▶ Вставить защитную пластину (2.4, номер для заказа 444 356) боковыми выступами (2.3) в выемки (2.1) в основании инструмента,
- ▶ Переместить защитную пластину пол-ночью назад,
- ▶ Вновь придвинуть защиту от щепы к пильному полотну.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Перед монтажом в лобзиковых пилах можно в основание инструмента вставлять защитную пластину. В результате этого достигается лучшее отсасывание пыли.

- ▶ Вложите плиту-крышку (3.2, № для заказа 449 657), как показано на рис. 3 с одной стороны платы-основания,
- ▶ осторожно надавите на плиту-крышку, чтобы боковые выступы (3.1) зафиксировались в пазах (3.3) платы-основания.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Всегда пользуйтесь противоскольным вкладышем (4.1) при пилении лобзиком в модуле CMS.

Внимание: Выньте вилку!

- ▶ Установите подошву-адаптер (ADT PS-400) (4.4) на лобзик. (см. Руководство по эксплуатации к лобзику)
- ▶ Сдвиньте левый выключатель вперед и накиньте включающую клемму (4.3).

- ▶ Закрепите подвес включающей клеммы (4.2) после монтажа на подставку на клеммной пластине (5.1).

После этого выключатель лобзика будет постоянно нажат. Включение/выключение лобзика в собранном состоянии осуществляется с панели выключателей/разъемов CMS-GE.

3.2 Монтаж лобзика пилы на подставке (1.1)

- ▶ Наложите подставку, совместив выемки на CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Установите лобзик платой-основанием рядом или под неподвижную зажимную пластину (5.1). Плата-основание после этого должна встать в выемки на подставке, как показано на рис. 5.
- ▶ Надвиньте подвижную зажимную пластину (6.2) на переднюю часть платы-основания лобзика, так чтобы латунный буртик винта-барашка (6.1) зафиксировался в конце продольного паза зажимной пластины.
- ▶ Затяните винт-барашек (6.1).

3.3 Установка подставки на CMS-GE / Basis Plus

- ▶ Установите подставку на CMS-GE/Basis Plus, как показано на рис. 7. При этом придерживайте подставку за выемки (7.1).
- ▶ Затяните оба фиксатора (7.2) (вращениями по часовой стрелке).

3.4 Отсасывание пыли



Подсоедините лобзик к пылеудаляющему устройству (см. Руководство по эксплуатации к лобзику).

4 Электросоединение



Напряжение в сети должно соответствовать значениям, указанным на заводской табличке лобзика.

- ▶ Вставьте сетевой штекерный разъем лобзика в розетку панели выключателей/разъемов (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Включите лобзик (см. Руководство по эксплуатации к лобзику).
- ▶ Вставьте сетевой штекерный разъем панели выключателей/разъемов в розетку электросети.
- ▶ Теперь включать и выключать лобзик можно с панели выключателей/разъемов (см. Руководство по эксплуатации CMS-GE/Basis Plus).

5 Настройка машины



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки! Все установки на лобзике (замена пилки, установка лобзика под углом, регулировка скорости пиления и т.п.) выполняются в соответствии с описанием в Руководстве по эксплуатации к лобзику.

6 Обслуживание и уход



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки! Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требуют открывания корпуса двигателя, могут производиться только авторизованной мастерской сервисной службы. Повреждённые защитные приспособления и узлы должны быть надлежащим образом отремонтированы или заменены уполномоченным на это специалистом, если в руководстве по эксплуатации не предусматривается что-либо другое.

Регулярно обслуживайте инструмент, чтобы он надлежащим образом безопасно функционировал:

- ▶ Удаляйте пыль при помощи пылеудаляющих аппаратов,
- ▶ Поврежденную или изношенную столешницу необходимо заменять,
- ▶ По окончании работы намотайте кабель на подставки (7.4).



Сервисное обслуживание и ремонт только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на

www.festool.com/Service



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/Service

7

Принадлежности, инструменты



Для собственной безопасности используйте только оригинальные приспособления и запасные части фирмы Festool.

Номера заказа для принадлежностей и инструментов Вы найдете в каталоге Festool или в Интернет по адресу „www.festool.com“.

8

Утилизация

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструмента, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные инструкции.

Только для ЕС: согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологичную утилизацию.

Информация по директиве REACH:

www.festool.com/reach

9

Декларация соответствия ЕС

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
--	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 в соответствии с положениями директив 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации
20.02.2013

Technické údaje CMS-PS 200/PS 300

Pilový list, maximální přípustná délka ozubeného ostří:	
Dřevo	105 mm
Hliníku, ocel	60 mm
Hmotnost	3,3 kg

Uváděné obrázky jsou umístěny na začátku návodu k obsluze.

Rozsah dodávky

- Upínací deska pro přímočarou pilu (1.1)

Symbols

Varování před všeobecným nebezpečím



Přečtěte si návod/pokyny!

1 Používání k určenému účelu

Na upínací desku (1.1) lze namontovat tyto přímočaré pily:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Montáž dalších kmitacích pil není možná a je tudíž zakázána.

Namontováním jedné z výše uvedených přímočarých pil na upínací desku a přimontováním této desky na CMS-GE/Basis Plus získáte přenosnou stolní pilu.

Nářadí je určeno k řezání dřeva a dřevu podobných materiálů.

Se speciálními pilovými listy, které Festool nabízí, lze řezat také plasty, ocel, hliník, barevné kovy a keramické desky.



Za škody a úrazy, které vznikly používáním k jiným účelům, než ke kterým je stroj určen, ručí uživatel.

2 Bezpečnostní pokyny**2.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy**

POZOR! Čtete všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání níže uvedených výstrah a nedodržování příslušných pokynů mohou způsobit zkrat, požár, event. těžký úraz elektrickým proudem.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

2.2 Bezpečnostní pokyny specifické pro stroj

- **Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo z elektrického nářadí vyjměte akumulátor.** Neúmyslné spuštění elektrického nářadí může způsobit úraz.
- **Pracovní základnu správně smontujte, než na ni budete elektrické nářadí montovat.** Správná montáž je důležitá, aby nedošlo ke zborcení.
- **Než budete elektrické nářadí používat, bezpečně ho upevněte na pracovní základnu.** Viklající se nářadí může vést ke ztrátě kontroly.
- **Pracovní základnu postavte na pevný, plochý a rovný podklad.** Pokud se pracovní základna viklá nebo houpá, nemůže být elektrické nářadí nebo obrobek spolehlivě a bezpečně pod kontrolou.
- **Pracovní základnu nepřetěžujte, nepoužívejte ji jako žebřík nebo podstavec.** Pokud je pracovní základna přetížená nebo když na ní stojíte, je vratká a může se převrátit.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte pevné usazení pilového listu přímočaré pily a jeho bezvadný chod.
- K podélnému řezání obrobků užších než 120 mm používejte posouvač obrobku.
- Kulatinu zajistěte na obou stranách pilového listu proti přetočení.
- Nepracujte s poškozenou přímočarou pilou.
- Vyhýbejte se přetěžování přímočaré pily.
- Před transportem nářadí vždy vymontujte pilový list.
- Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky: ochranu sluchu, ochranné brýle a prachovou masku při činnostech, kdy dochází ke vzniku prachu a pracovní rukavice při opracovávání hrubých materiálů nebo při výměně nástroje.

3 Montáž



Před každou prací na stroji je nutné vždy vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

3.1 Příprava přímočaré pily

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Před zamontováním děrovek může být do řezacího stolu nasazená krycí deska. Tímto se docílí lepšího odsávání prachu.

- ▶ Třískový kryt (2.2) posunout dopředu,
- ▶ Krycí desku (2.4, číslo objednávky 444 356) s postranními čepy (2.3) nasadit do vyhloubení řezacího stolu (2.1),
- ▶ Krycí desku posunout úplně dozadu,
- ▶ Třískový kryt nasunout znovu na pilový list.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

- ▶ Krycí desku (3.2, objed. č. 449 657) nasadíte z jedné strany na stůl pily podle obrázku 3.
- ▶ Krycí desku opatrně přitiskněte, aby postranní čepy (3.1) zaskočily do vybrání (3.3) ve stole pily.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Při řezání s přímočarou pilou v modulu CMS používejte vždy chránič proti otřepům (4.1).

Pozor: Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

- ▶ Namontujte na přímočarou pilu adaptérový stůl (ADT PS-400) (4.4). (viz návod k obsluze přímočaré pily)
- ▶ Levý spínač ZAP/VYP posuňte dopředu a nasadte aretaci proti zapnutí (4.3).
- ▶ Po namontování upevněte zavěšení aretace proti zapnutí (4.2) do upínacího prvku na upínací destičce (5.1).

Spínač ZAP/VYP přímočaré pily je nyní trvale stisknutý. Zapínání/vypínání přímočaré pily se v plně smontovaném stavu uskutečňuje síťovým spínačem základní jednotky CMSGE.

3.2 Montáž přímočaré pily na upínací desku (1.1)

- ▶ Upínací desku položte obráceně do vybrání CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Přímočarou pilu položte spodní stranou jejího stolu proti pevné svěrací příložce (5.1), resp. pod ní. Stůl pily pak musí být usazený ve vybrání upínací desky, jak je znázorněno na obrázku 5.
- ▶ Volnou svěrací příložku (6.2) nasuňte na horní část stolu přímočaré pily, aby mosazný násta-

vec otočného knoflíku (6.1) zaskočil do konce podélného otvoru ve svěrací příložce.

- ▶ Utáhněte otočný knoflík (6.1).

3.3 Montáž upínací desky na základní jednotku CMS-GE/Basis Plus

- ▶ Upínací desku nasadíte na CMS-GE/Basis Plus, jak je znázorněno na obrázku 7. Upínací deska přitom drží na vybráních (7.1).
- ▶ zajistěte obě západky (7.2, otočením ve směru hodinových ručiček).

3.4 Odsávání



Přímočarou pilu připojte k vysavači (viz návod k obsluze přímočaré pily).

4 Elektrický přípoj



Síťové napětí musí souhlasit s údaji na typovém štítku přímočaré pily.

- ▶ síťovou zástrčku přímočaré pily zapojte do síťové zásuvky spínací skříňky (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Zapněte přímočarou pilu (viz návod k obsluze přímočaré pily).
- ▶ síťovou zástrčku spínací skříňky zapojte do síťové zásuvky místního rozvodu.
- ▶ nyní můžete přímočarou pilu zapínat a vypínat spínačem spínací skříňky (viz návod k obsluze základní jednotky CMS-GE/Basis Plus).

5 Práce s nářadím



Před každou prací na stroji je nutné vždy vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

Seřizování přímočaré pily (výměna pilového listu, nastavení úhlu řezu přímočaré pily, regulace předkyvu) se provádí podle návodu k obsluze přímočaré pily.

6 Údržba a péče



Před každou prací na stroji je nutné vždy vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

Všechny úkony prováděné při údržbě a opravách, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaná servisní dílna.

Poškozené bezpečnostní zařízení a díly je třeba nechat odborně opravit nebo vyměnit v kompetentní opravě, pokud není v návodu k používání uvedeno jinak.

Provádějte pravidelnou údržbu stroje, aby byla zajištěna jeho řádná funkce:



Servis aopravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: www.festool.com/Service



Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: www.festool.com/Service

7 Příslušenství, nástroje



Pro zajištění vlastní bezpečnosti používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Festool.

Evidenční čísla objednání pro příslušenství a nástroje naleznete ve Vašem katalogu Festool, nebo na internetu pod "www.festool.com".

8 Likvidace

Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu! Nechte ekologicky zlikvidovat nářadí, příslušenství a obaly! Dodržujte přitom platné národní předpisy.

Pouze EU: Podle evropské směrnice 2002/96/ES musí být stará elektrická zařízení tříděna a předána k ekologické likvidaci.

Informace k REACH:

www.festool.com/reach

9 ES prohlášení o shodě

Aufnahmeeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
---	---

CMS-PS 200/PS 300	493938
-------------------	--------

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 podle ustanovení směrnic 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2011/65/EU.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Vedoucí výzkumu, vývoje, technické dokumentace
20.02.2013

Dane techniczne CMS-PS 200/PS 300	
Brzeszczot, maksymalna dopuszczalna długość użębienia:	
Drewno	105 mm
Aluminium, stal	60 mm
Ciężar	3,3 kg

Wymienione ilustracje znajdują się na początku instrukcji eksploatacji.

Zakres dostawy

- Jednostka mocująca wyrzynarki (1.1)

Symbol



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Instrukcja/przeczytać zalecenia!

1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Do jednostki mocującej (1.1) można montować następujące wyrzynarki:

- PS 200 E
- PS 2 E
- PS 2
- PS 300 Q
- PS 300 EQ
- PSB 300 Q
- PSB 300 EQ
- PS 400 EBQ
- PS 420 EBQ
- PSB 400 EBQ
- PSB 420 EBQ



Montaż innych wyrzynarek nie jest możliwy i z tego względu jest zabroniony. Zamontowanie jednej z wyżej wymienionych wyrzynarek w jednostce mocującej i zamocowanie jej w jednostce podstawowej CMSGE/Basis Plus daje przenośną wyrzynarkę stołową.

Urządzenia te przeznaczone są do cięcia drewna i materiałów drewnopodobnych. Oferowane przez firmę Festool specjalne brzeszczoty do mogą być stosowane do cięcia tworzyw sztucznych, stali, aluminium, metali kolorowych, płytek ceramicznych.



Odpowiedzialność za szkody i wypadki powstałe na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

2

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

2.1



Ogólne przepisy bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa i instrukcje. Nie-

przestrzeganie następujących ostrzeżeń i instrukcji może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkiego obrażenia ciała. **Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

Użyte w poniższym tekście pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

2.2 Zalecenia bezpieczeństwa związane z maszyną

- **Przed przystąpieniem do wprowadzania ustawień narzędzia lub wymiany elementów wyposażania należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego oraz/lub akumulator z narzędzia elektrycznego.** Niezamierzone uruchomienie narzędzia elektrycznego jest przyczyną wypadków.
- **Przed zainstalowaniem narzędzia elektrycznego należy prawidłowo zmontować stanowisko robocze.** Prawidłowy montaż zapobiega złożeniu się stanowiska roboczego.
- **Przed przystąpieniem do użycia narzędzia elektrycznego należy przymocować je na stanowisku roboczym.** Chyboczące się narzędzia elektryczne mogą spowodować utratę kontroli.
- **Ustawić stanowisko robocze na mocnym, płaskim i poziomym podłożu.** Jeśli stanowisko robocze chybocze się lub wibruje, nie można niezawodnie i bezpiecznie kontrolować narzędzia elektrycznego ani obrabianego elementu.
- **Nie należy przeciążać stanowiska roboczego, nie wolno używać go jako drabiny ani rusztowania.** Przeciążenie lub stanie na stanowisku roboczym powoduje utratę stabilności i możliwość przewrócenia stanowiska.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić zamocowanie brzeszczotu wyrzynarki i jego prawidłowy bieg.
- Przy cięciu wzdłużnym elementów, które są większe niż 120 mm należy używać popychacza.
- Drewno okrągłe należy zabezpieczać z obu stron piły tarczowej przed przekręceniem.
- Nie wolno korzystać z uszkodzonej wyrzynarki.
- Należy unikać przeciążania wyrzynarki.
- Przed przystąpieniem do transportowania

urządzenia należy zawsze demontować brzeszczot wyrzynarki.

- Należy stosować odpowiednie osobiste wyposażenie zabezpieczające: ochronę słuchu, okulary ochronne, maskę przeciwpyłową przy pracach związanych z pyleniem, rękawice ochronne przy pracach z materiałami szorstkimi oraz przy wymianie narzędzia.

3 Montaż



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy maszynie należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda!

3.1 Przygotowywanie wyrzynarki

PS 200 E, PS 2 E, PS 2:

Przed wmontowaniem pily wzdłużnej można założyć do stolika płytkę osłaniającą. W ten sposób zapewnia się lepsze odsysanie pyłu.

- ▶ Ochronę przed odpryskami (5.2) przesunąć do przodu,
- ▶ Płytkę osłaniającą (5.4, nr katalogowy 444 356) włożyć na stolik pily w taki sposób, aby pazurki boczne (5.3) płyty weszły do wycięć (5.1) stolika,
- ▶ Płytkę osłaniającą przesunąć całkiem do tyłu,
- ▶ Ochronę przed odpryskami przysunąć ponownie do brzeszczota pily.

PS/PSB 300 Q, PS/PSB 300 EQ

Przed wmontowaniem pily wzdłużnej można założyć do stolika płytkę osłaniającą. W ten sposób zapewnia się lepsze odsysanie pyłu.

- ▶ Położyć pokrywę (3.2, nr zamów. 449 657) w sposób pokazany na ilustracji 3 jednostronnie w stole pilarskim,
- ▶ ostrożnie wcisnąć płytę pokrywającą w taki sposób, aby boczne czopy (3.1) zatrzasknęły się we wgłębieniach (3.3) stołu pilarskiego.

PS 400 EBQ, PSB 400 EBQ, PS 420 EBQ, PSB 420 EBQ



Podczas cięcia przy użyciu wyrzynarki w module CMS zawsze stosować zabezpieczenie przeciwdopryskowe (4.1).

Uwaga: Wyciągnąć wtyczkę sieciową!

- ▶ Zamontować do wyrzynarki blat adaptacyjny (ADT PS-400) (4.4). (patrz instrukcja obsługi wyrzynarki)
- ▶ Przesunąć włącznik/wyłącznik do przodu i założyć włożyć zacisk włączający (4.3)
- ▶ Zamocować zawieszenie zacisku włączającego (4.2) po zamontowaniu w jednostce mocującej

na płytce zaciskowej (5.1).

Przycisk WŁ./WYŁ. wyrzynarki jest teraz stale wciśnięty. Włączanie/wyłączanie ręcznej wyrzynarki w stanie zamontowanym odbywa się za pomocą jednostki włącznika/wtyczki jednostki podstawowej CMS-GE.

3.2 Montaż wyrzynarki w jednostce mocującej (1.1)

- ▶ Włożyć odwróconą do góry nogami jednostkę mocującą w wycięcie jednostki podstawowej CMS-GE/Basis Plus.
- ▶ Włożyć wyrzynarkę tylną stroną jej stołu pilarskiego pod stałą płytę zaciskową (5.1). Jak pokazano na ilustracji 5 stół pilarski musi potem znajdować się we wgłębieniu jednostki mocującej.
- ▶ Nasunąć luźną płytę zaciskową (6.2) na przednią część stołu pilarskiego wyrzynarki w taki sposób, aby mosiężna nasadka pokrętła (6.1) weszła na końcu otworu podłużnego płyty zaciskowej.
- ▶ Dokręcić pokrętło (6.1).

3.3 Montaż jednostki mocującej w CMSGE/ Basis Plus

- ▶ Wstawić jednostkę mocującą w CMS-GE/ Basis Plus w sposób pokazany na ilustracji 7. Jednostkę mocującą można w czasie tej czynności trzymać za wgłębienia (7.1).
- ▶ Zamknąć obie blokady (7.2, obrót zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).

3.4 Odsysanie



Podłączyć wyrzynarkę do odkurzacza (patrz instrukcja obsługi wyrzynarki).

4 Podłączenie elektryczne



Napięcie sieciowe musi być zgodne z danymi zamieszczonymi na tabliczce znamionowej wyrzynarki.

- ▶ Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego wyrzynarki do gniazda wtykowego jednostki włącznika/wtyczki (7.3).
- ▶ PS 200, PS 2, PS 300, PSB 300: Włączyć wyrzynarkę (patrz instrukcja obsługi wyrzynarki).
- ▶ Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego jednostki włącznika/wtyczki do gniazda wtykowego instalacji elektrycznej budynku.
- ▶ Wyrzynarkę można teraz włączać i wyłączać za pomocą jednostki włącznika/ wtyczki (patrz instrukcja obsługi jednostki podstawowej CMS-

5 Ustawienia w maszynie



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy maszynie należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda!

Ustawienia wyrzynarki (wymiana brzeszczotu, nastawianie skosu brzeszczotu, regulacja prędkości skokowej) przeprowadzane są w sposób opisany w instrukcji obsługi wyrzynarki

6 Przegląd, konserwacja i czyszczenie



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy maszynie należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda!

Wszystkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony warsztat serwisowy.

Jeżeli w instrukcji obsługi nie zostały zawarte inne informacje, to uszkodzone części ochronne i inne części powinny zostać naprawione lub wymienione przez fachowca w uznanym warsztacie. Dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania maszynę należy konserwować w regularnych odstępach czasu:

- Usuwać złoży pyłu poprzez odsysanie,
- Zużytą lub uszkodzoną wkładkę stołową należy wymienić,
- Po zakończeniu pracy należy nawinąć przewód zasilający na uchwyty (7.4).



Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie:

www.festool.com/Service



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod:

www.festool.com/Service

7 Wyposażenie, narzędzia



Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne firmy Festool.

Numery do zamówienia wyposażenia i narzędzi znajdziecie Państwo w katalogu Festool lub w internecie pod adresem "www.festool.com".

8 Usuwanie

Nie wolno wyrzucać narzędzi elektrycznych wraz z odpadami domowymi! Urządzenia, wyposażenie i opakowania należy przekazać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska do odzysku surowców wtórnych. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych.

Tylko UE: Zgodnie z europejską Wytyczną 2002/96/EG zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:

www.festool.com/reach

9 Oświadczenie o zgodności z normami UE

Aufnahmeinheit für Stichsägen Retaining Panel for jigsaws Plaque de fixation pour la scie sauteuse	Serien-Nr. Serial No. N° de série
CMS-PS 200/PS 300	493938

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne: EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/UE.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Kierownik Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji Technicznej
20.02.2013

